



**Universidade de Brasília**  
**Faculdade de Economia, Administração, Contabilidade e Ciência da Informação e**  
**Documentação**  
**Departamento de Ciência da Informação e Documentação**  
**Graduação em Biblioteconomia**

Angélica Gasparotto de Oliveira

# **MICROTESAURO EM CINEMA**

Brasília  
2008



**Universidade de Brasília**  
**Faculdade de Economia, Administração, Contabilidade e Ciência da Informação e**  
**Documentação**  
**Departamento de Ciência da Informação e Documentação**  
**Graduação em Biblioteconomia**

Angélica Gasparotto de Oliveira

# **MICROTESAURO EM CINEMA**

Monografia apresentada como um dos requisitos para a obtenção do grau de bacharel em Biblioteconomia pelo Departamento de Ciência da Informação e Documentação, Universidade de Brasília.

Orientadora: Prof.<sup>a</sup> Dra Marisa Bräsher

Brasília  
2008

Oliveira, Angélica Gasparotto de.

Microtesauro em cinema / Angélica Gasparotto de Oliveira. – 2008.

198 f.

Inclui bibliografia.

Orientadora: Marisa Bräsher

Monografia (graduação) – Universidade de Brasília, Departamento de Ciência da Informação e Documentação, 2008.

1. Tesauro.2. Linguagens documentárias.3.Cinema. I. Título.



UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA - UnB

Faculdade de Economia, Administração, Contabilidade e Ciência da Informação - FACE

Departamento de Ciência da Informação e Documentação - CID

---

Aluno: **Angélica Gasparotto de Oliveira**

Monografia: Microtesouro em cinema. Apresentada ao Departamento de Ciência da Informação e Documentação da Universidade de Brasília, como parte dos requisitos para obtenção do grau de Bacharel em Biblioteconomia.

Brasília, 30 de junho de 2007.

Aprovada por:

---

**Marisa Bräsher – Orientadora**

Professora do Departamento de Ciência da Informação e Documentação (CID)

---

**Eliana Carlan – Membro**

---

**Jaime Robredo – Membro**

---

## **Dedicatória**

À minha família pela ajuda, e pelo apoio na realização dos meus sonhos. E também à todos os amigos, que compartilharam comigo nesses seis anos minha paixão por cinema, ajudando para que meu sonho se tornasse realidade.

## **Agradecimentos**

Ao Sérgio Moriconi, pelos cursos do Espaço Cultural Renato Russo, sem eles esse trabalho não teria se realizado.

Ao Romélio e à Cris, que me ajudaram muitas vezes na troca de opiniões sobre o assunto.

À família pelo apoio dado nesses anos .

## RESUMO

O trabalho apresentado é a proposta de um microtesauro em cinema, com termos retirados de vários sites, artigos de periódicos, do *Dicionário Teórico e Crítico de Cinema*, que deu suporte a termos técnicos como nomes de equipamentos e de movimentos do cinema, e da coleção *Cinema no Mundo*, de onde foram retirados os nomes de filmes, principalmente africanos e asiáticos, mais difíceis de serem encontrados. Apresenta uma revisão da literatura sobre tesauro com aspectos como a Teoria do Conceito, As quatro vertentes de Ranganathan, o controle de vocabulário, expondo características da linguagem livre e controlada, e as relações num tesauro. A metodologia apresenta informações sobre as ferramentas utilizadas, forma de coleta de dados, e os critérios para relacionar os termos no tesauro.

**Palavras-chave:** tesauro; microtesauro em cinema; filmes excêntricos; Ranganathan; teoria do conceito; controle de vocabulário.

# ABSTRACT

The work presented is a proposal for a microthesaurus in cinema, with terms taken from various websites, journal articles, and from the *Dicionário Teórico e Crítico de Cinema* (Dictionnaire théorique et critique du cinéma), which has technical equipment names and movements of cinema, and the collection *Cinema no Mundo*, from where were taken the names of movies, mainly African and Asian, more difficult to find. It presents a review of the literature on thesaurus with aspects such as the Theory of Meaning, the four strands of Ranganathan, the control of vocabulary, exposing characteristics of natural language and controlled vocabulary, and the structure of thesauri. The methodology provides information on the tools used, method of data collection, and the criteria to relate the terms in the thesaurus.

**Keywords:** thesaurus; microthesaurus in cinema, eccentric cinema; Ranganathan; theory of concept; vocabulary control.

# SUMÁRIO

<b>1. Introdução.....</b>	<b>10</b>
<b>1.1 Contextualização.....</b>	<b>10</b>
<b>1.2 Definição do problema .....</b>	<b>10</b>
<b>1.3 Objetivo.....</b>	<b>11</b>
<b>1.4 Justificativa .....</b>	<b>11</b>
<b>1.5 Público alvo .....</b>	<b>12</b>
<b>2. Revisão de literatura .....</b>	<b>13</b>
<b>2.1 As quatro vertentes de Ranganathan.....</b>	<b>13</b>
<b>2.1.1 Segunda vertente.....</b>	<b>13</b>
<b>2.1.2 Terceira vertente.....</b>	<b>14</b>
<b>2.1.3 Quarta vertente .....</b>	<b>15</b>
<b>2.1.4 As quatro vertentes se complementam .....</b>	<b>16</b>
<b>2.2 Classificação e Tesouro .....</b>	<b>17</b>
<b>2.2.1 Definições.....</b>	<b>17</b>
<b>2.2.2 Conhecimento e Informação.....</b>	<b>18</b>
<b>2.3 A Teoria do Conceito .....</b>	<b>19</b>
<b>2.3.1 O termo .....</b>	<b>20</b>
<b>2.4 Tesouro .....</b>	<b>22</b>
<b>2.4.1 O controle de vocabulário.....</b>	<b>23</b>
<b>2.4.1.1 Linguagem livre no tesouro.....</b>	<b>24</b>
<b>2.4.1.2 Linguagem controlada no tesouro .....</b>	<b>25</b>
<b>2.4.1.2.1 Desvantagens .....</b>	<b>27</b>
<b>2.4.1.2.2 Vantagens .....</b>	<b>28</b>
<b>2.4.1.3 A criação do tesouro .....</b>	<b>28</b>
<b>2.4.1.4 Funcionamento do tesouro.....</b>	<b>29</b>
<b>2.4.1.5 Dificuldades em relação ao tesouro.....</b>	<b>29</b>
<b>2.4.1.6 Manutenção do tesouro .....</b>	<b>29</b>
<b>2.4.1.7 Abreviações .....</b>	<b>30</b>

2.4.1.8 Seleção de termos para inclusão em vocabulários controlados .....	31
2.4.1.9 O impacto do vocabulário controlado na recuperação da informação .....	31
3. Revisão de literatura em Cinema .....	33
4. Metodologia .....	36
5. Conclusão .....	40
6. Referências bibliográficas .....	41
ANEXO I.....	43
ANEXO II.....	46
ANEXO III.....	176

# 1. Introdução

## 1.1 *Contextualização*

Três das definições do dicionário Michaelis para a palavra *excêntrico* se encaixam exatamente na definição dos filmes apresentados neste microtesauro: esquisito, extravagante, original.

Esse trabalho monográfico com termos cinematográficos, não visa desmerecer o cinema comercial, ou excluí-lo de um trabalho que tem como objetivo a recuperação da informação cinematográfica, mas ressaltar informações que acabam ficando menos acessíveis porque os espectadores as desconhecem, já que os filmes aqui retratados não são os comerciais, os mais conhecidos e populares. Contudo, eles não deixam de ser importantes para o público, desde os estudantes de audiovisuais até os admiradores da Sétima Arte. Vale ressaltar também que o trabalho se trata de um microtesauro, e abrange desde as origens do tesauro, até as origens do cinema.

## 1.2 *Definição do problema*

Existem hoje pouquíssimos tesouros que falam sobre o assunto Cinema e pode-se encontrar um dos registros na Internet, o do estudante Fernando Mendonça, da UFPE. Ele começou seu tesauro na disciplina de Linguagens Documentárias o desenvolvendo até tornar-se seu tema de monografia.

### **1.3 Objetivo**

Assim como o tesouro de Fernando, o arquetado aqui foi criado pela escassez de sistemas que organizassem e tratassem os termos desta área das Artes, com o diferencial de o objetivo do trabalho que apresento não ser englobar os termos da área de Cinema de um modo geral, e sim de modo mais específico, dando ênfase nas obras mais importantes para os estudantes de Cinema, as que não seguem padrões ou buscam apenas entretenimento do público nas grandes salas, e por isso mesmo se prestam a uma análise de conteúdo mais aprofundada. Além das citadas existem também aquelas de alta qualidade temática, mas de pouco valor comercial – segundo o julgamento do que seria valor comercial para os grandes industriais cinematográficos – ou que não possuíam verbas suficientes para ficar muito tempo em circuito, e acabaram esquecidas pelo grande público mesmo com seu grande valor.

### **1.4 Justificativa**

O tesouro apresentado visa resgatar o nome de boa parte destas obras, não as deixando cair no esquecimento ou no anonimato pela dificuldade de recuperá-las em uma pesquisa.

O *excêntrico* a que me referi anteriormente, diz respeito a composições artísticas que não devem ser ignoradas, pelo seu valor cultural, instrucional, e por que não, de grande entretenimento. Todos devem ter direito a esta informação.

Dentro das categorias do tesouro, um estudante de cinema pode ter noção desde o tipo de equipamento usado numa filmagem até os termos-padrão da cinematografia, para construção de um roteiro ou explicação de uma técnica que se pretende usar.

## **1.5 Público alvo**

O público alvo do projeto de microtesauro são estudantes de audiovisuais, admiradores do Cinema e cinéfilos. Aumont e Marie (2003), determinam em seu dicionário de cinema o significado da palavra cinefilia, como sendo, etimologicamente, o amor pelo cinema, e esclarecem que o cinéfilo não é um amador, mas sim, alguém que se preocupa em compreender as obras, por meio de uma experiência estética.

## 2. Revisão de literatura

### 2.1 *As quatro vertentes de Ranganathan*

A existência de quatro vertentes distintas originou o tesauro, mas vale ressaltar que, segundo Hagar Espanha Gomes (1996), as estruturas não são suficientes para elaborar um tesauro.

A primeira vertente de Ranganathan diz respeito ao método de faceta que teve como base o sistema da *Colon Classification*, onde livros seriam indexados e as idéias dos materiais bibliográficos seriam combinadas de diferentes maneiras de modo que se encontrasse qualquer assunto desejado.

Para indexar um assunto, Ranganathan criou o método das Facetas, definidas pelas 5 categorias : Personalidade, Matéria, Energia, Espaço e Tempo (GOMES, 1996, p.3). Uma relação fundamental entre os termos era estabelecida por meio dessas facetas, assim como **Cinema – década de 30**, que é uma subdivisão de tempo importante para o pesquisador.

#### 2.1.1 *Segunda vertente*

A segunda vertente diz respeito à organização alfabética dos descritores.

Os cabeçalhos de assunto não supriam toda a demanda por informações porque só davam acesso a um termo específico. Foi assim que surgiu o sistema Unitermo que culminou com o tesauro. O método é similar ao tesauro pois havia um único termo técnico – daí o nome Unitermo - na ficha, que também tinha registros dos números de documentos ligados à idéia do termo. A combinação de termos nesse sistema possuía freqüentemente algumas incoerências. (GOMES, 1996, p.4)

### **2.1.2 Terceira vertente**

Com estudos para aprofundamento dos métodos de classificação de assuntos e o reconhecimento, até mesmo do próprio Ranganathan, de que as 5 categorias – personalidade, matéria, energia, espaço e tempo - não bastavam para a formação de um bom sistema de recuperação de informações, surge o *Thesaurofacet*. (Gomes, 1996, p. 5)

Aitchison, que estudou a fundo a classificação com outros ingleses, como Douglas Foskett, usou o método de faceta , construindo assim uma tabela de classificação para energia elétrica. Para facilitar o próprio trabalho, percebeu que um tesouro alfabético utilizado como índice no processo de criação da tabela o ajudaria muito.

Nesse tesouro:

- Termos e relações repetiam as relações que estavam evidentes na tabela.
- Cada termo de entrada na ordem alfabética remetia ao código de classificação.

“[...]na organização de um Tesouro documentário, a classificação estava na base, embora desconstruída em favor da ordem alfabética”. (Gomes, 1996, p.6)

### 2.1.3 Quarta vertente

A quarta vertente, ou Teoria Geral da Terminologia (TGT) permite a comparação entre Tesouro e Terminologia, onde, de acordo com a análise de Gomes entende-se que:

- ambos são sistemas classificatórios;
- a Biblioteconomia não guarda relação com a Terminologia, mas ambas são de natureza sistemática, tendo fundamentos comuns a Classificação, o Tesouro e a Terminologia;
- a Terminologia oferece bases mais seguras para o estabelecimento das chamadas relações não-hierárquicas (associativas) nos Tesouros.

Observa-se também que na TGT os conceitos mantêm relação **lógica** e **ontológica**.

As relações **lógicas** se dão por abstração.

#### **Exemplo: Superordenação/subordinação Genérico-específicas**

As relações **ontológicas** tratam da relação de um objeto com outros no tempo ou espaço, ou seja, tratam de sua realidade empírica. Essas relações possibilitaram o surgimento de ligações entre classes de diferentes naturezas ( não-hierárquicas).

#### **Exemplo: Relações partitivas**

**Relações seqüenciais – contigüidade no tempo  
ou no espaço.**

A Teoria Geral da Terminologia, desenvolvida pelo engenheiro austríaco Wüster, além de ter dado origem à Escola de Terminologia de Viena, determinou a definição dos

conteúdos dos conceitos pelo que vem a ser chamado de descritor – aquele que descreve o conteúdo de uma unidade conceitual. O importante aí, não é o número de palavras que constituam um termo, mas sim a possibilidade de sua identificação. (GOMES,1996,p.6)

#### ***2.1.4 As quatro vertentes se complementam***

A apresentação sistemática dos termos no glossário, no método de **Faceta** de Ranganthan fornece uma visão ampla da área de assunto e propicia a organização do Tesouro, pois as hierarquias(relações dentro de uma mesma faceta) são organizadas dedutivamente, marca registrada desse método. Já a **Terminologia** não permite uma visão tão ampla da área de assunto, pois não tem similaridades com o método de Faceta em tal aspecto, mas em contrapartida, a Teoria Geral da Terminologia é a grande responsável pela estruturação de relações lógicas/ hierárquicas. Na **Teoria da Classificação**, a unidade a ser manipulada é o conceito, que é uma unidade de conhecimento.(GOMES,1996, p.7)

## **2.2 Classificação e Tesouro**

### **2.2.1 Definições**

As linguagens documentárias possuem a função de fazer a conexão entre a linguagem natural dos usuários e o Sistema de Informação, facilitando inclusive a comunicação indexador – usuário, além de representarem o conteúdo do documento. Classificações e tesouros são tipos de linguagens documentárias, e são definidos da seguinte maneira:

**Classificação:** conjunto de conceitos organizados sistematicamente de acordo com os critérios ou características escolhidas (TRISTÃO, 2004 apud ISO TR 14177, 1994).

**Tesouro:** definido como um vocabulário de termos relacionados genérica e semanticamente sobre determinada área do conhecimento (TRISTÃO, 2004 apud Motta, 1987).

A International Society for Knowledge Organization (ISKO), faz considerações sobre o uso das classificações e tesouros no contexto atual, pois os mesmos não se restringem mais apenas ao âmbito das Bibliotecas, mas a sistemas gerais e específicos de organização e representação do conhecimento, segundo Tristão (2004).

Gomes(1996), identifica que nesses sistemas e atividades, a unidade a ser manipulada será sempre o conceito, que é a unidade de conhecimento.

## 2.2.2 Conhecimento e Informação

Straioto (2001) relata que a informação é o conhecimento registrado, pois esse pode juntar-se a outras informações formando um novo conhecimento que, divulgado, reinicia um novo ciclo.

Assim, é gerado o modelo sistêmico chamado “Ciclo da Informação”, o qual tem como objetivo transferir e disseminar a informação, por isso também é conhecido como modelo de “Transferência da Informação”. Esse modelo divide a representação do conhecimento em seis etapas: produção, registro, aquisição, organização, disseminação e assimilação. (DODEBEI, 2002, p.24-25)

O Ciclo da Informação é considerado por TRISTÃO (2004) o mais adequado para demonstrar o papel social de instituições e pessoas preocupadas com a transferência e preservação da informação. A importância da informação e do documento pode ser resumida na seguinte frase de Tristão (2004, p.162): “Incorpora no modelo o conceito ‘memória documentária’, dividindo o universo do conhecimento em dois subconjuntos, informação e documento [...]”.

### CICLO DA INFORMAÇÃO



Fonte: Dodebei, 2002, p.25

A Classificação representa a ordenação de objetos ou idéias em classes, por possuírem características comuns e ao mesmo tempo integrarem um elemento único.

[...] a classificação é um processo mental por meio do qual podemos distinguir coisas, seres ou pensamentos pelas suas semelhanças ou diferenças, estabelecer as suas relações e agrupá-las em classes de acordo com essas relações. A classificação torna-se, pois, a arte de colocar diversas coisas desordenadas em um todo ordenado (TRISTÃO apud Straioto,2001).

A classificação, segundo Lopes (2002) torna-se uma rede ou estrutura de relacionamentos que pode dar suporte a qualquer área do conhecimento. Ela organiza nomes de estrutura similar, possui uma notação para diminuir o número de itens no sistema, e um índice que facilita a pesquisa do usuário.

### **2.3 A Teoria do Conceito**

De acordo com Tristão (2004), os vocabulários controlados ou tesouros, hoje, são considerados um caso especial de classificação facetada. Nesse contexto, existe a proposta de Dahlberg (1978), que distribui os tesouros como descrito abaixo:

- naqueles que dizem respeito a objetos como minerais, plantas, animais, etc., conhecidos como Taxonomias;
- em classificações mono ou pluridisciplinares, que dizem respeito a uma disciplina;
- naqueles que dizem respeito a todas as disciplinas ou assuntos, as chamadas classificações universais.

Aspectos comuns entre as classificações e os tesouros foram apontados por Campos (1994) em sua pesquisa sobre recuperação da informação. Esses aspectos dizem respeito à Teoria da

Classificação Facetada, à Teoria do Conceito e à Teoria Geral da Terminologia que estão na base de formação dos tesouros, pois são a relação entre os conceitos e a apresentação desse sistema de relações.(TRISTÃO, 2004, p.167)

Surge, então, a percepção de que devem ser consideradas as ligações e combinações entre conceitos pela idéia que representam, e não as classes, com seu sistema de subdivisões de um todo. Os sistemas de classificação não deveriam apenas apresentar as classes sistematicamente, mas conceitos voltados para o objeto, o que é o primordial na teoria do conceito. (TRISTÃO apud Dahlberg, 2004, p.167)

A Teoria do Conceito apresenta princípios que podem auxiliar na determinação do conceito e de suas relações, seja para elaborar tabelas de classificação, seja para elaborar tesouros.[...] O conceito não é apenas um elemento de significação do termo: o termo acaba sendo um elemento do próprio conceito – o *terminum* – que sintetiza o conceito como um todo e permite a comunicação, nesse caso, verbal. Não importa se o termo é formado por uma ou mais palavras, se é constituído por um substantivo mais um adjetivo etc. O que importa é que ele denota um referente. Assim, tratar o termo como representante de um referente, com suas características, é dar a ele um tratamento terminológico (TRISTÃO apud DAHLBERG, 2004, p.168).

### **2.3.1 O termo**

É muito importante a definição de um termo dentro do tesouro ou de qualquer outro mecanismo de pesquisa. As características do conceito é que vão determinar os agrupamentos de termos, as relações entre eles e a formação de categorias. Quando um termo tiver múltiplas definições, escolhe-se a mais útil (TRISTÃO, 2004, p.168).

A autora faz ainda considerações em seu texto sobre a função da caracterização de um objeto, pois isso define conceitos

e incita a criação de novos termos. Características comuns reúnem os termos em classes comuns que, por sua vez, contêm subclasses, formando assim o tesouro direcionado a uma área específica do conhecimento.

Exemplo de termos com características comuns, pertencentes a uma classe:

ABSTRACTS: publicação periódica e resumo de artigos

REVISTA CIENTÍFICA: publicação periódica que contém comunicações científicas

CARACTERÍSTICAS COMUNS: publicação e periodicidade que os aproxima em um sistema de conceitos. A análise do conceito mostra que se trata de uma publicação que por sua vez é um documento, assim chega-se à classe geral: Documento – Publicação – Publicação periódica – Periódico de resumos. (TRISTÃO, 2004, p.168)

Dahlberg (1978) enfatiza a importância da categoria na estruturação do sistema de conceitos e faz uma analogia dessa estrutura com a do corpo humano, dizendo que as categorias fornecem o esqueleto, os ossos e os tendões para compor todo o conhecimento. O corpo do conhecimento pode se estender se usado de forma consciente. É fundamental compreender que a seleção de características para definir um conceito deve acontecer de acordo com o tema do futuro sistema de conceitos e com as expectativas dos usuários.

Dois fatores que influenciam diretamente a elaboração da definição do conceito são a intensão e a extensão.

A intensão é o conjunto de características de um conceito, quanto mais características possuir um conceito, maior sua especificidade. Por exemplo: miocardite chagásica é mais específico do que doença de chagas, onde a hierarquia constitui: Doença – Doença parasitária – Doença de Chagas – Miocardite chagásica (TRISTÃO, 2004, p.169).

## 2.4 Tesouro

É possível encontrar várias definições de diversos autores para o esquema de organização de conhecimento denominado Tesouro:

*“Tesouro é um conjunto de termos semântica e genericamente relacionados, cobrindo uma área específica do conhecimento”.* (GOMES, 1996, p.1)

*“ Os tesouros são as classificações que não ousam dizer o próprio nome [...]”* [CAMPOS *apud* GROLIER (1976)]

*“[...] os tesouros são mecanismos que formam uma estrutura de conceitos, ou seja, criam uma lista de termos relacionados entre si, definindo os termos mais usados, quer de forma geral, quer de forma mais específica e suas co-relações”.* (TRISTÃO, 2004, p.170)

O tesouro é chamado de classificação de idéias por Roget, autor do dicionário analógico *Thesaurus of English words and phrases*, pois a relação que seus termos mantêm é hierárquica, mas também associativa.

Como observado por Gomes (1996), os especialistas precisavam de uma ferramenta que encontrasse um assunto por qualquer um dos aspectos que ele contivesse, e não apenas pelo seu nome.

A organização de assuntos de acordo como conteúdo dos termos é a ideal para a construção de um mecanismo que recupere informações da área cinematográfica, pois no caso é mais útil a associação de idéias, como a de um filme a um diretor, do que buscar termos que integram uma lista pronta, e que não necessariamente corresponderiam a um termo fluente na

linguagem cinematográfica considerando que surgem termos mais modernos, e os antigos, em decorrência do fato, acabam sendo suprimidos da linguagem técnica e da popular.

Segundo o ANSI/NISO Z39.19-2005 (2005, p.20) o tesouro é um vocabulário controlado organizado numa ordem conhecida e estruturado de modo que as várias relações entre termos sejam exibidas claramente e identificadas por indicadores de relações normalizados. O exemplo abaixo ilustra essas relações (ANSI/NISO Z39.19-2005, 2005, p.18).

**ABSORPTION**

The retention and conversion into another form of energy of rays, waves, or particles by a substance.

UF ABSORPTIVE PROPERTIES

BT **SORPTION**

NT **BIOLOGICAL ABSORPTION**

**RESONANCE ABSORPTION**

**TWO PHOTON ABSORPTION**

**X RAY ABSORPTION ANALYSIS**

Fonte: DTIC *Thesaurus*

### **2.4.1 O controle de vocabulário**

O controle de vocabulário é usado para facilitar a recuperação da informação, tanto em unidades de informação como nos sistemas da Web. A necessidade de um vocabulário controlado surge com base em dois problemas:

- quando duas ou mais palavras são utilizadas para representar um único conceito. Exemplo: AIDS/Síndrome da Imunodeficiência Adquirida
- quando duas ou mais palavras têm a mesma grafia, mas representam diferentes conceitos, sendo homógrafas.
- Exemplo: manga (de camisa)  
manga (fruta)

Por tudo o que foi apresentado, conclui-se que o trabalho de controle de vocabulário exige a definição do significado dos termos, as relações de equivalência entre sinônimos ou quase-sinônimos e a distinção de homógrafos. (ANSI/NISO Z39.19-2005,2005, p.1)

#### ***2.4.1.1 Linguagem livre no tesauro***

Autores como Aitchison e Gilchrist (1979) aconselham o uso da linguagem livre em sistemas computadorizados, pois percebe-se, nesse caso, maior custo benefício. Contudo, Lopes (2002, p.48), afirma que os custos de acesso tendem a aumentar com a entrada de termos de busca aleatórios.

O problema que o uso da linguagem livre traz é a dificuldade que o usuário encontra na hora da busca, pois ele mesmo, e não o indexador ou o sistema, vai ter que fazer distinção entre homógrafos e lembrar de sinônimos e homônimos, recuperando termos com relações falhas por causa da falta de padronização no processo. Isso tudo faz com que o usuário perca a confiança no sistema. (LOPES, 2002, p. 31)

A solução para facilitar a pesquisa é desenvolver listas de sinônimos, hierarquias e tesouros de busca. Quanto mais

específico for o assunto, menos entraves existirão na hora da busca num sistema que utiliza vocabulário livre.

A escolha de um sistema em linguagem livre pode ser cogitada quando levadas em consideração a disponibilidade de computador, a especificidade do campo de assunto, a terminologia familiar aos operadores do sistema; ou, em grandes sistemas mecanizados, quando se dispõe de formato legível por máquina; ou quando o custo para uma atualização rápida de um tesouro com linguagem controlada, para uso de um grupo amplo e disperso de indexadores, for proibitivo.(AITCHISON, 1979, p.21)

As vantagens da linguagem livre, segundo Ilza Lopes Leite, são:

- Permitir o registro dos dados na base sem a necessidade de consultar uma linguagem de controle.
- A busca é mais fácil pois não exige a necessidade de treinamentos inerentes à linguagem controlada.
- Os termos de entrada são exatamente os indexados do documento, constituindo a base de dados.
- Temas específicos citados no documento podem ser encontrados.
- Indexadores e usuários terão acesso aos mesmos termos, o que evita dificuldades de comunicação entre os dois.

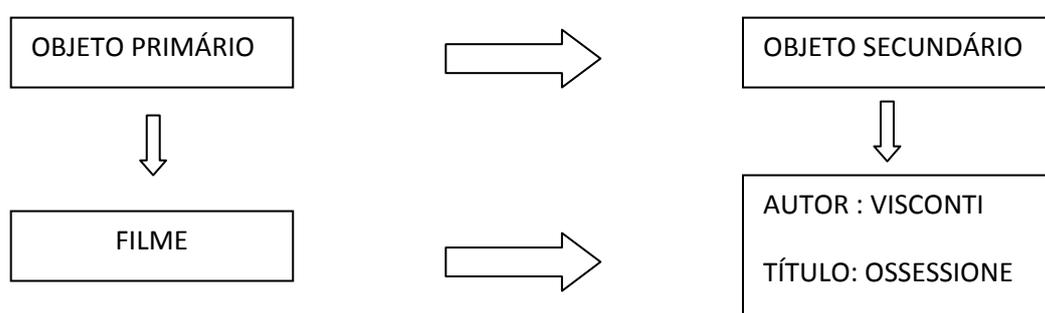
#### **2.4.1.2 Linguagem controlada no tesouro**

O vocabulário controlado facilita a tradução de um termo, a uniformização de processos de indexação, indica relações semânticas entre os termos e faz com que as hierarquias sejam mais claras. Contudo, existem termos retirados da linguagem natural que entram no vocabulário controlado.

De acordo com a norma ANSI/NISO Z39.19-2005, um termo é usado para representar tanto os termos preferidos quanto os de entrada, conhecidos como não-preferidos. (ANSI/NISO Z39.19-2005, 2005,p.11)

Os termos utilizados num tesauro podem ser retirados de livros, websites, artigos científicos, entre outros.

No caso do tesauro sobre cinema existem os filmes que são os objetos primários, e dados sobre filmes como nome do filme, diretor, som, etc., que são os objetos secundários.



Independente de usar a linguagem controlada ou natural, o importante é descrever o objeto de forma que o usuário o encontre facilmente. Para isso, o processo de indexação descrito como *um processo de escolha de termos ou cabeçalhos para descrever os conceitos e outros metadados associados ao conteúdo de um objeto* (ANSI/NISO Z39.19-2005,2005,p.12), possui quatro importantes princípios:

- Eliminar ambigüidades
- Controlar sinônimos
- Estabelecer relações entre termos quando apropriado
- Teste e validação de termos

A **ambigüidade**, como já dito, ocorre na linguagem natural quando uma palavra ou frase tem mais de um significado, podendo ser homógrafa ou polissêmica. Diante de tal afirmação, o vocabulário controlado leva ao esclarecimento de que cada termo tem apenas um significado.

A **sinonímia** ocorre quando um conceito pode ser representado por vários termos de mesmo significado. O vocabulário controlado pode listar os sinônimos como termos não preferidos por meio do comando USE, remetendo ao termo preferido.

Vários tipos de relações semânticas entre termos devem ser identificadas num vocabulário controlado, assim como:

- relações de igualdade;
- relações hierárquicas e
- relações associativas.

Cada uma das relações deve ter um tratamento particular para que não haja recuperação de informação fora do contexto do que está sendo procurado. (ANSI/NISO Z39.19-2005, 2005,p.14)

Lopes (2002, p.47) aponta algumas vantagens e desvantagens da utilização do vocabulário controlado.

#### **2.4.1.2.1 Desvantagens**

Diferentemente dos baixos custos requeridos pela linguagem livre, a linguagem controlada exige despesas maiores devido à atualização da base de dados que deverá ocorrer periodicamente, e contratação de pessoal especializado para esta função, porque um tesouro desatualizado é um trabalho que acaba não atendendo os objetivos de seu criador e nem dos usuários da base de dados. Termos em desuso servem apenas para confundir o pesquisador em suas informações e levar a falsos resultados.

Um vocabulário de controle também tem a desvantagem de apresentar conceitos que não traduzem necessariamente o assunto de interesse solicitado pelo pesquisador naquele momento. Além

disso, o usuário ainda deve ter treinamento prévio para recuperar corretamente o documento buscado.

#### **2.4.1.2.2 Vantagens**

Os problemas de comunicação entre usuário e indexador que ocorrem na linguagem natural pelo uso de termos diferentes não ocorrem no vocabulário controlado, pois já existe um termo de controle utilizado tanto por indexadores quanto por usuários, o que gera maior precisão na revocação de termos e firma uma relação de confiança com o usuário, que percebe a melhoria da qualidade do serviço de recuperação pelas respostas positivas que adquire.

O uso do tesauro dispense menos tempo pela forma como é elaborada a estratégia de busca: o tesauro possui notas de escopo que definem os conceitos dos documentos, hierarquias e remissivas, que determinam a relação dos termos no vocabulário controlado.

#### **2.4.1.3 A criação do tesauro**

O tesauro foi criado para uma melhor combinação de termos, o chamado controle de vocabulário. A importância de tal sistema se constitui na idéia de aproximação dos termos por meio de características lógicas ou semânticas comuns ou próximas, segundo Gomes (1996).

É possível recuperar um termo mais importante para a pesquisa feita, do que o que foi introduzido no sistema primeiramente, por meio da associação de idéias, que é característica do tesauro.

Em sua Introdução Roget define seu dicionário como uma 'classificação de idéias' e explica que, diferentemente dos outros dicionários, o seu permite que se chegue a uma palavra mais adequada ou que melhor se ajuste à necessidades do escritor, sem que, de início, ele saiba qual ela é. (GOMES, 1996, p.4)

#### **2.4.1.4 Funcionamento do tesouro**

A conhecida remissiva “ver também” é comumente usada nos cabeçalhos de assunto para relacionar termos concretos, que apesar de manterem relação estreita de significado, apresentavam-se totalmente desligados uns dos outros. No tesouro, a remissiva é representada pelas relações genérico/específicas e as associativas. No dicionário de Roget, as categorias são ordenadas do mais abstrato para o mais concreto. (Gomes, 1996, p.4)

#### **2.4.1.5 Dificuldades em relação ao tesouro**

Desvantagens do tesouro apontadas por Gomes (1996) estão relacionadas à eliminação do significado do termo e a falta de clareza no estabelecimento das relações.

A eliminação do significado se daria, segundo Hagar, pela fatoração dos termos para encontrar termos relacionados, descaracterizando assim, o significado do termo original.

#### **2.4.1.6 Manutenção do tesouro**

O vocabulário controlado pode ser simples ou complexo, desde uma pequena lista de termos até um grande tesouro, contendo milhares de termos com várias relações complexas e

hierárquicas entre si. A manutenção do tesouro deve ocorrer porque a linguagem muda, alguns termos caem em desuso e outros, que não eram tão usados, acabam emergindo. O vocabulário controlado apresenta-se flexível a mudanças, não é um sistema que pára no tempo. Pelo que foi citado, é aconselhável uma constante revisão de termos para manutenção do tesouro. (ANSI/NISO Z39.19-2005, 2005,p.3)

#### **2.4.1.7 Abreviações**

As abreviações usadas no tesouro de cinema são baseadas naquelas definidas pelo Manual de Vocabulários Controlados Monolíngües.( ANSI/NISO Z39.19-2005, 2005,p.10)

As principais relações e seus significados seguem abaixo:

<b><u>Abreviação</u></b>	<b><u>Definição</u></b>
TG	Termo geral
TE	Termo específico
TR	Termo relacionado
NE	Nota explicativa
USE	USE
UP	USADO PARA

**Termo geral (TG):** É o termo genérico, ao qual vários outros estão subordinados numa hierarquia.

**Termo específico (TE):** Um termo subordinado a outro ou a múltiplos termos numa hierarquia.

**Termo relacionado (TR):** Um termo que está ligado a outro por associação e não por hierarquia no vocabulário controlado.

**Nota explicativa (NE):** É uma nota explicativa do termo que aponta seu significado, área de cobertura e regras para designa-lo.

**U (USE) e UP (USADO PARA):** Justifica-se o uso dessas expressões, **use** e **usado para**, quando um termo da linguagem livre é freqüentemente requerido num sistema que utiliza vocabulário controlado. O uso dessas expressões remete ao termo do vocabulário controlado.

#### ***2.4.1.8 Seleção de termos para inclusão em vocabulários controlados***

Os critérios para esta seleção são baseados:

- na linguagem natural que descreve o conteúdo de objetos,
- na linguagem de usuários, e
- nas necessidades e prioridades da organização.

Selecionar termos para a inclusão no vocabulário controlado é um importante processo, pois os usuários de um sistema de busca são diretamente afetados pelo modo como foi feita a seleção. Por isso, devem ser considerados fatores como o domínio da informação ao qual o vocabulário será aplicado, garantia literária dos termos, especificidade e relações com outros termos (ANSI/NISO Z39.19-2005,2005, p.20).

#### ***2.4.1.9 O impacto do vocabulário controlado na recuperação da informação***

Os parâmetros que medem este impacto são precisão e revocação.

A revocação pode ser melhorada na utilização do vocabulário controlado quando existem:

- termos preferidos e relações equivalentes para o controle de sinônimos,
- relações associativas (termo relacionado),
- relações classificativas e hierárquicas,
- pós-coordenação e
- correspondência entre conceitos/grupos.

A precisão pode ser melhorada com um vocabulário controlado quando há:

- relações hierárquicas com termos genéricos e específicos,
- termos compostos,
- pré-coordenação e
- uso de qualificadores entre parênteses para controlar a ambigüidade.

### 3. Revisão de literatura em Cinema

Por muito que se discuta as origens do cinema, é difícil definir uma data para a origem dessa arte. Os estudiosos da cultura magdalenense descobriram que na pré-história, ia-se às cavernas para assistir a uma sessão de cinema. Algumas figuras desenhadas nas paredes das cavernas estavam em relevo e com detalhes dos sulcos pintados de diferentes cores.

À medida que o observador se locomove nas trevas da caverna, a luz de sua tênue lanterna ilumina e obscurece parte dos desenhos: algumas linhas se sobressaem, suas cores são realçadas pela luz, ao passo que outras desaparecem nas sombras. (MACHADO, 1997, p.13 e 14)

Devido a essa mudança de iluminação, a mesma figura é desenhada várias vezes, mas apenas pintada de maneira diferente. Dessa forma, observa-se a movimentação de um animal, por exemplo. Hora você percebe sua cabeça dirigida para frente, hora dirigida para trás, dependendo de onde encontra-se a tinta.

Contudo, a data oficial do nascimento do cinematógrafo é 28 de dezembro de 1895 no subsolo do Grand Café, em Paris. O “moedor de imagens”, como disse uma espectadora, foi apresentado ao público pela primeira vez numa sessão paga nesse dia, por causa de um industrial liônes, Antoine Lumière, que havia construído o aparelho que registrava imagens e seus movimentos.

Os cinéfilos de todo o mundo assimilaram o idioma francês porque foram os irmãos Lumière os inventores do cinematógrafo, o primeiro aparelho de projeção de imagens para uma platéia, substituindo os aparelhos de projeção individual - invento devidamente patenteado em 1895; e também porque foram franceses os primeiros teóricos a sistematizar o vocabulário da nova arte. (MOURA, 2005, p.5)

No início, a cinematografia foi muito utilizada por cientistas, estudiosos do movimento e das articulações do corpo humano.

Foi o caso do americano Muybridge, que, em consequência de uma aposta, conseguiu decompor o galope do cavalo (questionando, com isso, toda uma tradição da arte animalista); e, sobretudo, do fisiologista francês Étienne-Jules Marey (1830-1904), inventor da *cronofotografia*, que é a própria base do cinema. (A ARTE MUDA, p.63)

Vários filmes assim, sem encenação nem argumento, foram rodados ao ar livre. Eram documentários sobre trabalhadores saindo de uma fábrica, um bebê acordando ou uma casa pegando fogo.

Os irmãos Lumière, num tempo onde na Alemanha, Inglaterra, França e Estados Unidos o cinema começava a se tornar a grande atração das feiras, o consideravam apenas uma descoberta tecnológica sem futuro comercial. Nesse contexto, Georges Méliès, previu o futuro promissor do cinema e fez o primeiro filme considerado de valor comercial *Viagem à Lua*, em 1902. (BETTON, 1986, p.10)

Outro nome importante dessa época é Charles Pathé, que marcou o fim da era artesanal do cinema, criando em 1900, em Vincennes, uma produtora de filmes.

Esta firma depressa se alarga, e em breve Charles Pathé monopoliza todo o cinema, fabricando não só o material para filmagem e a projecção [sic], mas também a película virgem, construindo laboratórios para o tratamento dos filmes, instalando estúdios um pouco por toda parte, assegurando a distribuição dos seus filmes, possuindo numerosas salas de projecção[sic]. (BETTON, 1986, p.11)

A partir dessa data surgiram estúdios na Inglaterra e Estados Unidos, onde predominava o teatro filmado, para chamar a atenção da aristocracia para o cinema.

Durante a Primeira Guerra Mundial, o cinema francês começa a declinar, dando lugar ao americano, que de 1914 em diante, torna-se uma febre mundial. Foi assim que se estabeleceram firmas a vinte quilômetros de Los Angeles, numa pequena povoação índia de duzentos habitantes, chamada Hollywood.

Os cinéfilos assimilaram igualmente o idioma inglês porque, a partir da Primeira Guerra Mundial (1914-1918), que arrasou a Europa, os USA tomaram a dianteira na produção cinematográfica, importando talentos, desenvolvendo tecnologias, fazendo do cinema uma grande indústria que não cessará de renovar a linguagem da câmara acrescentando-lhe, a cada ano, novos termos técnicos especializados. (MOURA, 2005, p.5)

O vocabulário cinematográfico se construiu a partir de estrangeirismos, palavras formadas principalmente pelos radicais latinos originários da língua francesa e dos saxões vindos da língua inglesa. Neologismos são observados com frequência, em adaptações de palavras estrangeiras para o português como o verbo *renderizar* que vem da palavra inglesa *render*.

Os instrumentos de produção do cinema se renovam muito rapidamente, principalmente com as tecnologias que tem grande aplicação nessa área. Novos equipamentos precisam de novas nomenclaturas, e sendo assim, a atualização dos termos é constante e necessária. Moura (2005) enfatiza: “Às vezes, o objeto cinematográfico ganha diferentes termos conforme a época: a obra é chamada de *fita*, *película* e *filme* segundo as gerações”.

## 4. Metodologia

O processo metodológico aqui adotado seguiu os princípios abordados por Gomes (1996), Aitichison e Gilchrist (1979), Dodebei (2002) e Dahlberg (1978), a autora da Teoria do Conceito. Cito também Tristão (2004), que em muito contribuiu para essa Teoria.

As quatro vertentes e a Teoria das Facetas de Ranganathan são igualmente mencionadas nesse trabalho monográfico.

Primeiramente foi escolhido o tema do trabalho, 'Cinema'. Partindo dessa área temática, foi feito um organograma que delineou a atividade de categorização, facilitando a visualização das relações entre termos, o que permitiu a definição dos potenciais usuários do tesouro elaborado.

As fontes de informação especializadas utilizadas para pesquisa incluem livros, artigos de periódicos, sites da internet e conversas com cineastas. Os termos foram recolhidos dessas fontes, que indicaram também a terminologia preferida a ser usada num tesouro em língua portuguesa. O livro de destaque para a formulação da parte técnica do tesouro, incluindo equipamentos, nome de diretores, principais períodos do Cinema, gênero de filmes, e terminologias relacionadas à técnica, à montagem e ao som na área é o "Dicionário Teórico e Crítico de Cinema" de Aumont e Marie (2007). A obra que mais contribuiu para a coleta dos nomes de filmes foi a coleção "Cinema no Mundo: indústria, política e mercado", dividida em cinco volumes.

Esses documentos são considerados de grande credibilidade, pois Aumont e Marie são renomados professores de cinema na Universidade de Paris, capazes de criar uma literatura cinematográfica a partir de vários anos de experiência no assunto. A coleção Cinema no Mundo é patrocinada pela Sony Brasil empresa que financia vários projetos relacionados à Cinema e visa o crescimento da indústria cinematográfica no Brasil.

A categoria “filme” é dividida por continentes em África, Ásia, Américas do Norte e do Sul e Europa. São também termos gerais dessa categoria atores e diretores, sendo que os termos específicos são os nomes de diretores dos filmes e esses são termos relacionados. É possível saber o nome do diretor do filme, e em alguns casos o assunto, ou alguma curiosidade sobre o filme quando for extremamente antigo ou desconhecido, como filmes africanos, muito pouco acessíveis para nós. Os marcos da história do cinema também possuem uma nota explicativa.

As outras categorias são equipamento, Escola, estética, gênero e técnica.

Como a literatura existente sobre tesouro já estava um pouco ultrapassada, o trabalho foi organizado com base na norma ANSI/NISO Z39.19-2005, de título “Guidelines for the construction, format and management of monolingual controlled vocabularies” publicado pela Niso – National Information Standards Organization - dos Estados Unidos. Apesar de o manual ser ainda editado unicamente em inglês, é de fácil compreensão, e deu uma boa orientação na estruturação do trabalho.

Quanto à pesquisa em relação à existência prévia de um tesouro sobre cinema, foi possível detectar o de Fernando Mendonça, da Universidade Federal de Pernambuco. O acesso ao tesouro de Fernando me foi disponibilizado via e-mail há pouco tempo, mas incompatibilidades entre programas não me permitiram abrir o trabalho. Contudo, sabe-se que o tesouro de Fernando contém 216 termos, sendo 202 descritores e 14 não-descritores.

Assim, a decisão de fazer um tesouro em cinema foi tomada tanto por causa da afinidade que possuo com o assunto quanto pela carência de uma lista de termos sobre esse tema, principalmente quando se trata de filmes mais desconhecidos, como é o caso do tesouro proposto aqui.

Para Roget, não seria uma lista alfabética a forma mais eficiente para recuperar idéias, e mesmo palavras. É onde a

Linguagem Documentária traz à tona uma estrutura concreta, com relações entre idéias, no processo de ordenação do conhecimento.

Algumas teorias ligadas ao conceito têm importância na base de formação dos tesouros. A Teoria do Conceito de Dahlberg, A Teoria da Terminologia de Wüester, a Teoria da Classificação Facetada de Ranganathan, assim como vários ramos da lingüística. Por meio dessas teorias, chega-se à conclusão de que o conceito poderá se tornar um termo, pois é exatamente isso que o trabalho terminológico faz, transforma o conteúdo de um conceito em termo.

O controle de linguagem também é abordado no texto, pois, como apresentado pela própria Dodebei (2002, p.33), o método do tesouro decodifica a linguagem em unidades mínimas de representação.

Para a apresentação do tesouro apresentado nesta monografia, foi utilizado o software “MultiTes Pro”. Esse software permite a construção de bases terminológicas em várias línguas, inclusive português. Os formatos de saída podem ser em TXT, HTML, XML, entre outros, sendo que a saída em HTML possibilita a formação de uma página da Web. Além disso, ele é disponibilizado gratuitamente pela internet por um período de três meses, que é o período de teste do produto. Esse tesouro é de fácil utilização, contudo, não permite a inserção de figuras, que são significativas numa base que contém nomes de filmes e diretores, que demandam o aspecto visual.

A princípio, uma dificuldade que surgiu em relação à categoria “Filme” foi a divisão dos filmes por países, pois isso faria com que existisse uma gama de termos gerais. Numa tentativa de solucionar o problema, e seguindo a organização do material bibliográfico que possuía para a coleta de termos, optei por fazer as divisões por continente. Assim, o tesouro possui categorias como gênero, som, técnica, estética e filme com

divisões que geram termos gerais, específicos e relacionados de forma mais equilibrada.

A construção do tesauro seguiu os seguintes passos:

- Identificação e seleção de termos;
- Escolha das categorias;
- Escolha dos termos gerais, subordinados às categorias;
- Escolha dos termos específicos, subordinados aos termos gerais.

E na metodologia, foram usadas as seguintes orientações para a apresentação dos descritores:

- Análise de conceitos;
- Padronização formal dos descritores fundamentada na NISO, que tem como base de referência a ISO 5127:
  - Uso no singular;
  - Uso no plural apenas quando o singular não exprimir o significado;
  - Uso da língua original quando não houver tradução;
  - Utilização das referências USE ou Usado Para quando o termo é familiar em duas línguas como *faroeste* e *western*, sendo o termo preferido sempre aquele em português.

As relações hierárquicas foram assinaladas pelos códigos TG (Termo Geral) e TE (Termo Específico); as relações associativas pelo código TR (Termo Relacionado) e as não-hierárquicas pelos códigos UP (Usado Para) antecedendo o não-descritor e USE antecedendo o descritor preferido. As notas de escopo, que dão uma noção sobre o termo e ajudam na atualização do tesauro, são sinalizadas pela sigla NE. A abreviação CAT diz respeito às categorias.

## 5. Conclusão

Foi constatado no momento do levantamento de dados para recolher termos sobre cinema, que vários *sites*, como o IMDb (Internet Movie Database) ou o *adorocinema.com*, possuem já em sua base filmes antigos, ou mais recentes e desconhecidos. Nem por isso, a proposta inicial de fazer um tesouro que contenha apenas filmes mais raros de se encontrar foi abandonada, visto que um site pode recuperar tanto estes filmes quanto outros mais comerciais, sem fazer distinção, e o tesouro proposto lista apenas os filmes mais raros. Ou seja, para acessar um filme raro num site é necessário que se saiba previamente deste detalhe, e o acesso aos filmes do tesouro necessariamente leva o usuário a filmes excêntricos.

Além de citar filmes, o tesouro foi montado de forma que estudantes de Cinema, ou mesmo interessados pela parte técnica desta área de assunto possam recuperar nomes de equipamentos, escolas, gêneros e saber as relações entre termos de Cinema, quais são os principais nomes, a que período artístico estes grandes nomes são relacionados, e ainda, uma pequena explicação sobre alguns termos por meio das notas de escopo.

O microtesouro aqui apresentado também deseja auxiliar projetos futuros que se baseiem numa expansão desse trabalho para formar um tesouro por meio da ampliação do número de categorias e termos. O projeto elaborado e apresentado nesse trabalho possui 1109 termos, sendo 1079 preferidos e 30 não-preferidos. Possui ainda 6 categorias, 977 relações hierárquicas, 30 relações de equivalência e 1286 relações associativas.

## 6. Referências bibliográficas

AITCHISON, Jean; GILCHRIST, Alan. **Manual para construção de tesouros**. Rio de Janeiro: BNG/Brasilart, 1979. 142 p.

ANSI/NISO Z39.19-2005. **Guidelines for the Construction, Format, and Management of Monolingual Controlled Vocabularies**, ANSI/NISO. 2005, 184 p. ISBN 1880124653.

**Arte muda**. A pré-história do cinema. Texto fornecido sem nome de autor ou data de publicação no Espaço Cultural Renato Russo de Brasília pelo cineasta Sérgio Moriconi em junho de 2005.

BETTON, Gerard. **História do cinema**: das origens até 1986. Mem Martins: Euro-America. 129p.

DODEBEI, Vera Lucia Doyle Louzada de Mattos. **Tesouro**: linguagem de representação da memória documentária. Niterói: Intertexto, 2002. 119 p. ISBN 8587258303.

GOMES, Hagar Espanha. **Classificação, tesouro e terminologia**: fundamentos comuns. Rio de Janeiro: UNIRIO, 1996. Disponível em : <[www.conexaorio.com/bit](http://www.conexaorio.com/bit)>. Acesso em: maio de 2007. Palestra preparada para as Tertúlias do Departamento de Biblioteconomia da UNIRIO, apresentada em julho de 1996.

LOPES, Ilza Leite. **Uso das linguagens controlada e natural em bases de dados: revisão da literatura**. Ciência da Informação, Brasília, v.31, n.1, p. 41-52, jan./abr.2002. Disponível em: <<http://www.scielo.br/pdf/ci/v31n1/a05v31n1.pdf>> . Acesso em: mar.2006.

MACHADO, Arlindo. **Pré-cinemas & pós-cinemas**. Campinas: Papirus, 1997. 303 p.

MENDONÇA, Fernando de; CARVALHO, Maria Auxiliadora de . **A informação cinematográfica e seus instrumentos de recuperação: a elaboração de um tesouro em Cinema**. Biblionline, João Pessoa, v.3, n.1, 2007. Disponível em: <<http://www.okara.ufpb.br>>. Acesso em: dez. 2007.

MICHAELIS, H. **Michaelis: Moderno dicionário da língua portuguesa**. São paulo: Melhoramentos, 1998. 2267 p

MOURA, Maria Aparecida; NAZÁRIO, Luiz. **Linguagens de indexação em contextos cinematográficos: a experiência de elaboração do tesouro eletrônico do cinema brasileiro**. Perspectivas em ciência da informação, Belo Horizonte, v.10, n.1, p. 54-69, jan./jun. 2005. Disponível em: <<http://www.eci.ufmg.br/pcionline/index.php/pci/article/view/302/105> >. Acesso em: jun. 2008.

STRAIOTO, Ana Claudia. **A análise em facetas como dimensão teórica e prática na organização do conhecimento**. 2001. 163 f. Dissertação (Mestrado) – Faculdade de Filosofia e Ciências, Universidade Estadual Paulista, Marília, 2001.

TRISTÃO, Ana Maria Delazari; FACHIN, Gleisy Regina Bóries; ALARCON, Orestes Estevam. **Sistema de classificação facetada e tesouros: instrumentos para a organização do conhecimento**. Ciência da Informação, Brasília, v.33,n.2, p.161-171, maio/ago.2004. Disponível em: <<http://www.scielo.br/pdf/ci/v33n2/a17v33n2.pdf>>. Acesso em: mar. 2007.

# ANEXO I

## 1.Referências utilizadas na pesquisa sobre o tema e recolhimento de termos para o tesauro

Os 100 mais sexy. **SET**: cinema e vídeo. São Paulo: Editora Azul, ano 9, n.100,out.1995.

**1000 que fizeram 100 anos de cinema.** São Paulo: Três.260p.

**Arte muda.** Nascimento da indústria cinematográfica. Texto fornecido sem nome de autor ou data de publicação no Espaço Cultural Renato Russo de Brasília pelo cineasta Sérgio Moriconi em junho de 2005.

AUMONT, Jacques; MARIE, Michel. **Dicionário teórico e crítico de cinema.** 3.ed. Campinas: Papirus, 2007. 335 p. ISBN 8530807030.

BERNARDET, Jean Claude. **O que é cinema.** São Paulo: Nova Cultural. 117p.

**Cinema no mundo:** indústria, política e mercado: África. São Paulo: Escrituras Editora, v.1, 2007. 213 p. ISBN 857531257X.

**Cinema no mundo:** indústria, política e mercado: América Latina. São Paulo: Escrituras Editora, v.2, 2007. 213 p. ISBN 857531260X.

**Cinema no mundo:** indústria, política e mercado: Ásia. São Paulo: Escrituras Editora, v.3, 2007. 213 p. ISBN 8575312588.

**Cinema no mundo:** indústria, política e mercado: Estados Unidos. São Paulo: Escrituras Editora, v.4, 2007. 213 p. ISBN 978-85-7531-259-9.

**Cinema no mundo:** indústria, política e mercado: Europa. São Paulo: Escrituras Editora, v.5, 2007. 213 p. ISBN 8575312618.

**Cinemas novos.** A nouvelle vague. Texto fornecido sem nome de autor ou data de publicação no Espaço Cultural Renato Russo de Brasília pelo cineasta Sérgio Moriconi em junho de 2005.

CONY, Carlos Heitor. **Chaplin**: ensaio-antologia. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1967. 401p.

DA-RIM, Sílvio. **Espelho partido**: tradição e transformação do documentário. Rio de Janeiro: Azougue, 2004. 248 p.

FRIEDRICH, Otto, 1929. **Cidade das redes**: Hollywood nos anos 40. São Paulo: Cia Das Letras, 1988. 477 p.

GRANJA, Vasco. **Dziga Vertov**. Lisboa: Livros Horizonte. 95 p.

**La guerra del trust y La fundación de Hollywood**. Texto fornecido sem nome de autor ou data de publicação no Espaço Cultural Renato Russo de Brasília pelo cineasta Sérgio Moriconi em junho de 2005.

GUINCHAT, C., MENO, M. **As linguagens documentais**. In: \_\_\_. Introdução geral às ciências e técnicas da informação e documentação. Brasília, IBICT, 1994. p. 133-69. (leitura 1). Disponível em: < >. Acesso em: mar. 2007.

**A idade de ouro**. O expressionismo alemão. Disponível em: <www.tcu.gov.br>. Acesso em: jun. 2006.

LANCASTER, F. Wilfrid. **Construção e uso de tesouros**: Curso condensado. Brasília: Instituto Brasileiro de Informação em Ciência e Tecnologia, 1987. 114 p.

MARINHO, Marcilio Teixeira; GOMES, Hagar Espanha. **Introdução ao Estudo do Cabeçalho de Assunto**. 1984. Disponível em: <[http://www.conexaorio.com/bit/cabecalho/cab\\_ass.htm](http://www.conexaorio.com/bit/cabecalho/cab_ass.htm)>. Acesso em: 03/05/2007.

MARRONI, Gilza Núria Brandão. **Identificação e delimitação de relações associativas em tesouros**: um estudo de caso na área do direito do trabalho. Brasília, 2006. Dissertação (mestrado) - Universidade de Brasília.

**MORICONI, Sérgio**. Curso oferecido pelo Espaço Cultural Renato Russo em outubro de 2005 sobre *A História do Cinema Mundial*. Informação verbal.

**Newnes**. Film Technique, 1929.

SALOMON, Délcio Vieira. **Como fazer uma monografia**. 11. ed. São Paulo: Martins Fontes, 2001. 412 p. ISBN 85-336-1436-5.

SANTOS, Joao Almeida; PARRA FILHO, Domingos. **Metodologia científica**. São Paulo: Futura, 1998. 277 p. ISBN 85-86082-81-3.

SEVERINO, Antônio Joaquim. **Metodologia do trabalho científico**. 13. ed. São Paulo: Cortez, 1986. 237 p.

Unesco. **Normas para elaboração de thesaurus**. Brasília 1975. 33 p .

VIET, Jean. **Thesaurus internacional do desenvolvimento cultural**. Rio de janeiro: Fundação Casa de Rui Barbosa, 1983. 504 p.

## 2.Sites

<<http://www.adorocinema.com.br>>

<<http://www.cineplayers.com>>

<<http://epipoca.uol.com.br>>

<<http://www.imdb.com>>

<<http://www.mnemocine.com.br>>

<<http://www.webcine.com.br>>

## **ANEXO II**

### **RELAÇÃO DE TERMOS EM ORDEM ALFABÉTICA**

## 16 mm

CAT: equipamento

TG: bitola

## 1942: a conquista do paraíso

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Ridley Scott

## 2001: Odisseia no Espaço

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Stanley Kubrick

## 2046 - Os Segredos do Amor

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Wong Kar-wai

## 21 gramas

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Alejandro González  
Iñárritu

## 35mm

CAT: equipamento

TG: bitola

## A bela da tarde

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: drama

Luis Buñuel

sociedade burguesa

## A câmera de madeira

CAT: filme

TG: filme africano

TR: apartheid

Ntshaveni Wa Luruli

## A concepção

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: José Eduardo Belmonte

## A doce vida

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Federico Fellini

### A flor do meu segredo

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Pedro Almodóvar

### A guerra dos Roses

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Danny De Vito

### A força do amor

CAT: filme

NE: Baseado no roteiro original de Jean-Luc Godard e na história de François Truffaut.

TG: filme norte-americano

TR: Jim McBride

### A história real

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: David Lynch

### A fraternidade é vermelha

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Krzysztof Kieslowski

### A igualdade é branca

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Krzysztof Kieslowski

### A gardênia azul

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Fritz Lang

### A insustentável leveza do ser

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Philip Kaufman

### A grande ilusão

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Jean Renoir

### A irmandade da guerra

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: ação

Kang Je Gyu

melodrama

### A liberdade é azul

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Krzysztof Kieslowski

### A noite americana

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: François Truffaut

### A má educação

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Pedro Almodóvar

### A pequena loja da rua principal

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Ján Kadár

### A marca da maldade

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: filme noir  
Orson Welles

### A perversa

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Leslie Arliss

### A menina santa

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Lucrecia Martel

### A rainha

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Stephen Frears

### A morte passou por perto

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: filme noir  
Stanley Kubrick

### A regra do jogo

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Jean Renoir

### A rosa púrpura do Cairo

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Woody Allen

### A última sessão de cinema

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Peter Bogdanovich

### A última tentação de Cristo

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Martin Scorsese

### A viagem de Chihiro

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: animação  
Hayao Miyazaki

### A vida de Oharu

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Kenji Mizoguchi

### A vida secreta das palavras

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Isabel Coixet

### Abdelatif Bem Ammar

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Sejnane  
Une si simple histoire

### aberto

CAT: equipamento  
TG: Acessório de iluminação

### abertura

CAT: equipamento  
UP: aperture  
TR: câmera

### Abra os olhos

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Alejandro Amenábar

## Abril despedaçado

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Walter Salles

## abstrato

CAT: gênero

TR: cinema de poesia

## ação

CAT: gênero

TE: épico

TG: ficção

TR: A irmandade da guerra

ator

Bayside Shakedown

Sholay

## Accident

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Benoît Ramampy

crítica

independência africana

## Acessório de iluminação

CAT: equipamento

TE: aberto

bandô

brut

cabo

caixa distribuidora

caixa intermediária

calha-brut

dedolight

difusor de metal

fresnéis

garra jacaré

HMI

kino-floo

photo-flood

prolonga

quadro de luz

rebatedor

soft

spot

sun gun

tripé de luz

tripé grande de luz

## acessório de estúdio

CAT: equipamento

TE: banqueta  
praticável  
tabela

### acessórios

CAT: equipamento  
TE: bateria  
cabeça de tripé  
cabeça do tripé  
cabo  
carregador de bateria  
cartão cinza  
filtro  
fotômetro incidente  
kelvinômetro  
lente  
pára-sol  
pilhas  
spot meter  
suporte para ombro  
tabela de cores  
tripé  
video-assist  
visor de contraste  
TR: câmera

acompanhamento ao  
vivo

CAT: técnica  
TR: música

### Aconteceu naquela noite

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Gus Van Sant

### adaptação

CAT: gênero  
TG: ficção

### Adrián Caetano

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Memórias de quem fica

### Adrián Suar

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Memórias de quem fica

### afilmico

CAT: gênero  
TR: documentário

### Akira Kurosawa

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Rashomon

TG: diretor  
TR: Memórias de quem fica

### Al Pacino

CAT: filme  
TG: ator

### Alec Baldwin

CAT: filme  
TG: ator

### Alain Delon

CAT: filme  
TG: ator

### Alejandro Amenábar

CAT: filme  
TE: diretor  
TR: Abra os olhos  
Mar adentro

### Alain Fresnot

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Desmundo  
Ed Mort

### Alejandro Doria

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Memórias de quem fica

### Alan J. Pakula

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Klute, o passado  
condena

### Alejandro González Iñárritu

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: 21 gramas  
Amores brutos  
Babel

### Alberto Lecchi

CAT: filme

### Alemanha

CAT: Escola

TR: expressionista

### Alexander Payne

CAT: filme

TG: diretor

TR: Ruth em questão

### Alexandre Nevski

CAT: técnica

TR: montagem vertical

### Alexandre Stockler

CAT: filme

TG: diretor

TR: Cama de gato

### Alfonso Arau

CAT: filme

TG: diretor

TR: Como água para chocolate

### Alfred Hitchcock

CAT: filme

TG: diretor

TR: Correspondente estrangeiro

Disque M para matar

Interlúdio

Janela indiscreta

Ladrão de casaca

Marnie - confissões de uma ladra

Os pássaros

Psicose

Um corpo que cai

### alicate

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

### Allah Tantou

CAT: filme

TG: filme africano

TR: crítica

David Achkar

independência africana

### Aluizio Abranches

CAT: filme

TG: diretor

TR: Um copo de cólera

**Amor à flor da pele**

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Wong Kar-wai

TG: diretor  
TR: Pasajeros

**Amores brutos**

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Alejandro González  
Iñárritu

**Andrew Adamson**

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Crônicas de Nárnia

**Amores expressos**

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Wong Kar-wai

**Andrucha Waddington**

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Casa de areia

**Anant Balani**

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Joggers park

**Andy Garcia**

CAT: filme  
TG: ator  
diretor  
TR: Cidade perdida

**Andie McDowell**

CAT: filme  
TG: ator

**Ang Lee**

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: O tigre e o dragão

**Andrés Cotler**

CAT: filme

**ângulo da câmera**

CAT: técnica  
TG: parâmetro

## animação

CAT: gênero

TG: ficção

TR: A viagem de Chihiro  
Princess Mononoke

TG: ator

## António Hernández

CAT: filme

TG: diretor

TR: Los Borgia

## Anjos caídos

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Wong Kar-wai

## Anurag Basu

CAT: filme

TG: diretor

TR: Life in a metro

## Anna Muylaer

CAT: filme

TG: diretor

TR: Durval Discos

## apartheid

CAT: filme

TE: tema

TR: A câmera de madeira

## Ann-Margret

CAT: filme

TG: ator

## aperture

CAT: equipamento

USE: abertura

## Ânsia de amar

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Mike Nichols

## Après lui

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Gaël Morel

## Antonio Banderas

CAT: filme

Arthur Penn

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Caçada humana

TR: etiqueta

assistente de câmera

CAT: equipamento  
TR: kit ferramentas

As pontes de Madison

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Clint Eastwood

Ata-me!

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Pedro Almodóvar

As time goes by

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Wong Kar-wai

ator

CAT: filme  
TE: Al Pacino  
Alain Delon  
Alec Baldwin  
Andie McDowell  
Andy Garcia  
Ann-Margret  
Antonio Banderas  
Audrey Hepburn  
Ava Gardner  
Barbara Hershey  
Brad Pitt  
Bridget Fonda  
Brigitte Bardot  
Cameron Diaz

Ashwini Chaudhary

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Good boy, bad boy

Assassinato em Gosford Park

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Robert Altman

assistente

CAT: equipamento

Cary Grant	Jeremy Irons
Catherine Deneuve	Jessica Lange
Christian Slater	John Malkovich
Clark Gable	Johnny Depp
Claudia Cardinale	Julia Roberts
Clint Eastwood	Julie Delpy
Daniel Day-Lewis	Juliette Binoche
Demi Moore	Kathleen Turner
Dennis Quaid	Keanu Reeves
Denzel Washington	Kelly Lynch
Drew Barrymore	Kevin Costner
Elvis Presley	Kim Basinger
Emmanuelle Seigner	Kim Novak
Gary Oldman	Lana Turner
Grace Kelly	Lauren Bacall
Gregory Peck	Leila Diniz
Greta Garbo	Lena Olin
Harrison Ford	Liz Taylor
Hugh Grant	Madeleine Stowe
Humphrey Bogart	Mae West
Ingrid Bergman	Marcello Mastroianni
Isabella Rossellini	Marilyn Monroe
Isabelle Adjani	Marlene Dietrich
Jack Nicholson	Marlon Brando
Jacqueline Bisset	Matt Dillon
James Dean	Meg Ryan
Jane Fonda	Mel Gibson

Michelle Pfeiffer	<b>Atração mortal</b>
Montgomery Clift	CAT: filme
Nastassja Kinski	TG: filme norte-americano
Ornella Muti	TR: Michael Lehman
Paul Newman	
Ralph Fiennes	<b>Através de um espelho</b>
Raquel Welch	CAT: filme
Richard Gere	TG: filme europeu
Rita Hayworth	TR: Ingmar Bergman
River Phoenix	
Robert Redford	<b>Audrey Hepburn</b>
Romy Schneider	CAT: filme
Sandra Bullock	TG: ator
Sean Connery	
Sharon Stone	<b>Ava Gardner</b>
Sophia Loren	CAT: filme
Steve McQueen	TG: ator
Susan Sarandon	
Terence Stamp	<b>aventura</b>
Tim Robbins	CAT: gênero
Tom Cruise	TG: ficção
Uma Thurman	
Val Kilmer	<b>Awara</b>
Victoria Abril	CAT: filme
William Holden	TG: filme asiático
Winona Ryder	TR: Raj Kapoor
TR: ação	

### Baara

CAT: filme  
TG: filme africano  
TR: crítica  
independência africana  
Souleymane Cissé

### banda som

CAT: técnica  
UP: sound track  
TR: cinema sonoro  
composição  
contraponto orquestral

### Babaçu

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Lyonel Lucini

### bandeira

CAT: equipamento  
TG: maquinaria

### Babel

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Alejandro González  
Iñárritu

### bandô

CAT: equipamento  
TG: Acessório de  
iluminação

### Baile perfumado

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Paulo Caldas

### banqueta

CAT: equipamento  
TG: acessório de estúdio

### Baixo gávea

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Haroldo Marinho  
Barbosa

### Barbara Hershey

CAT: filme  
TG: ator

### Barbet Schroeder

CAT: filme

TG: diretor

TR: O reverso da fortuna

### Batismo de sangue

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Helvécio Ratton

### barn-door

CAT: equipamento

TR: refletor

### batoque

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### Barra 68

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Vladimir Carvalho

### Bayside Shakedown

CAT: filme

UP: Odoru Daisosasen

TG: filme asiático

TR: ação

Katsuyuki Motohiro

### barracuda

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### Bazin

CAT: filme

TE: diretor

TR: plano-sequência

### Barry Lyndon

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Stanley Kubrick

### Beijo da morte

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

Henry Hathaway

### bateria

CAT: equipamento

TG: acessórios

### Benoît Ramampy

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Accident

### Bernardo Bertolucci

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Os sonhadores

### Bicho de sete cabeças

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Laís Bodanzky

### Bicots-nègres, vos voisins

CAT: filme  
TG: filme africano  
TR: emigração  
Med Hondo

### Billy Wilder

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Crepúsculo dos deuses  
O pecado mora ao lado

### Quanto mais quente melhor

### Bin-jip

CAT: filme  
USE: Casa vazia

### bitola

CAT: equipamento  
TE: 16 mm  
35mm  
super-8  
TR: câmera

### Black girl

CAT: filme  
TG: filme africano  
TR: Ousmane Sembène

### Blake Edwards

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Bonequinha de luxo

### Blasetti

CAT: filme  
TE: diretor  
TR: neorealista

### Bolshe Vita

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Ibolya Fekete

### Boa noite e boa sorte

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: George Clooney

### Bonequinha de luxo

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Blake Edwards

### Bob Rafelson

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: O destino bate à sua porta

### Brad Pitt

CAT: filme  
TG: ator

### Bobby

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: drama  
Raj Kapoor

### Bráulio Mantovani

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Cidade de Deus

### boletim de câmera

CAT: equipamento  
TG: maquinaria

### Bridget Fonda

CAT: filme  
TG: ator

### Brigitte Bardot

CAT: filme  
TG: ator

**Brilho eterno de uma mente sem lembranças**

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Charlie Kaufman

**brut**

CAT: equipamento

TG: Acessório de iluminação

**Bubble**

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Steven Soderbergh

**Building n.7**

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Steven Soderbergh

**Burial of a potato**

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Jan Jakub Kolski

**burlesco**

CAT: gênero

TE: o gordo e o magro

TG: ficção

TR: comédia

**Buttoners**

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Petr Zelenka

**Bye, bye Africa**

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Mahamat-Saleh Haroun

**cabeça de efeito**

CAT: equipamento

TG: maquinaria

**cabeça de tripé**

CAT: equipamento

TG: acessórios

maquinaria

**cabeça do tripé**

CAT: equipamento

TG: acessórios

### **cabo**

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

acessórios

maquinaria

### **cabo de segurança**

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### **Cabra cega**

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Di Moretti

Toni Venturi

### **Cabra marcado para morrer**

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Eduardo Coutinho

### **Caçada humana**

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Arthur Penn

### **Cães de aluguel**

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Quentin Tarantino

### **caixa distribuidora**

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

### **caixa intermediária**

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

### **calha-brut**

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

### **Caligarismo**

CAT: Escola

TR: expressionista

### **Cama adentro**

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Jorge Gaggaro

### Cama de gato

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Alexandre Stockler

### câmera

CAT: equipamento

TR: abertura

acessórios

bitola

chassis

cinematógrafo

corpo

foco

kinetógrafo

laçada

mecanismo de tração

obturador

perspectiva

tacômetro

### Cameron Diaz

CAT: filme

TG: ator

### Camp Thiaroye

CAT: filme

TG: filme africano

TR: colonialismo

movimentos de libertação

Ousmane Sembène

### Campanella

CAT: filme

TG: diretor

TR: O filho da noiva

### campo

CAT: estética

TE: contracampo

TR: espaço

quadro

### Cameron Crowne

CAT: filme

TG: diretor

TR: Vida de solteiro

### Canção da estrada

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Satyajit Ray

### caneta hidrocor

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

### canivete

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

### Cantando na chuva

CAT: filme

NE: Com a trama passada em 1927 - ano do lançamento de "O Cantor de Jazz", o primeiro filme falado da história - "Cantando na Chuva" faz sátira com a própria Hollywood e é considerado um dos maiores musicais já realizados.

TG: filme norte-americano

TR: Gene Kelly

### Canudos

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Ipojuca Pontes

### Carandiru

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Hector Babenco

### Carl Dreyer

CAT: técnica

NE: Produziu filmes introspectivos filosóficos, quase um estudo sobre a alma humana. É possível encontrar em suas obras o modo paramétrico de narração.

TG: diretor

TR: parâmetro

### Carlos Reichenbach

CAT: filme

TG: diretor

TR: Falsa loura

Garotas do ABC

### Carlos Sorin

CAT: filme

TG: diretor

TR: Memórias de quem fica

### Carne trêmula

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Pedro Almodóvar

TR: Michael Curtiz

### carregador de bateria

CAT: equipamento

TG: acessórios

### cartão cinza

CAT: equipamento

TG: acessórios

### Cary Grant

CAT: filme

TG: ator

### Casa de areia

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Andrucha Waddington

### Casa vazia

CAT: filme

UP: Bin-jip

TG: filme asiático

TR: Kim Ki Duk

### Casablanca

CAT: filme

TG: filme norte-americano

### Catherine Deneuve

CAT: filme

TG: ator

### Ceddo

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Ousmane Sembène

### Celebridades

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Woody Allen

### cena

CAT: estética

TR: clássico

espaço

plano de exposição

sequência

### Cenas de um casamento

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Ingmar Bergman

### Central do Brasil

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Walter Salles

### Cesar e Rosalie

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Claude Sautet

### Chaga de fogo

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

William Wyler

### Chandni bar

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Madhur Bhandarkar

### changing bag

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### Charles Chaplin

CAT: filme

NE: Chaplin é comparado a Shakespeare, que também mostra simplicidade e complexidade ao mesmo tempo em suas obras, que se tornaram, por essa razão, extremamente populares. O vagabundo é o personagem principal de todos os filmes de Chaplin.

TG: diretor

TR: cinema mudo

Luzes da cidade

O grande ditador

Tempos modernos

Vida de cão

### Charles Vidor

CAT: filme

TG: diretor

TR: Gilda

### Charlie Kaufman

CAT: filme

TG: diretor

TR: Brilho eterno de uma mente sem lembranças

Quero ser John Malkovich

### Charlotte Gray

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Gillian Armstrong

#### chassis

CAT: equipamento  
TE: coaxial  
plano  
plano de dois eixos  
TG: maquinaria  
TR: câmara

#### Chat Gim

CAT: filme  
USE: Seven swords

#### chave de fenda

CAT: equipamento  
TG: kit ferramentas

#### chave halen

CAT: equipamento  
TG: kit ferramentas

#### chave Philips

CAT: equipamento  
TG: kit ferramentas

#### Chega de saudade

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Laís Bodanzky

#### Cheikh Oumar Sissoko

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Finzan

Guimba: un tyran, une  
époque

#### Chico

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Ibolya Fekete

#### Chingoo

CAT: filme  
USE: Friend

#### Christian Slater

CAT: filme  
TG: ator

### Chronique des années de braise

CAT: filme

TG: filme africano

TR: colonialismo

Mohamed Lakhdar-Hamina

movimentos de libertação

### Cidadão Kane

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Orson Welles

### Cidade de Deus

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Bráulio Mantovani

Fernando Meirelles

### Cidade dos sonhos

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: David Lynch

### Cidade perdida

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Andy Garcia

### cinema de poesia

CAT: gênero

TG: ficção

TR: abstrato

indireto livre

plano subjetivo

### cinema estrutural

CAT: Escola

TR: montagem métrica

### cinema moderno

CAT: Escola

TE: cinema pós-moderno

Roberto Rossellini

### cinema mudo

CAT: Escola

técnica

TG: som

TR: Charles Chaplin

divismo

impressionista

música

pantomima

### cinema nacional

CAT: Escola

TG: cinema novo

cinematurgia

fala

música gravada em  
película

teatro filmado

### cinema não-encenado

CAT: Escola

TR: vanguardista

### cinematógrafo

CAT: equipamento

TR: câmera

### cinema novo

CAT: Escola

TE: cinema nacional

### cinematurgia

CAT: técnica

TR: cinema sonoro

### Cinema Paradiso

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Giuseppe Tornatore

### Cinzas do passado

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Wong Kar-wai

### cinema pós-moderno

CAT: Escola

TG: cinema moderno

### Clair

CAT: filme

TE: diretor

TR: realista

### cinema sonoro

CAT: técnica

TG: som

TR: banda som

### claquete

CAT: equipamento

TG: maquinaria

Menina de ouro

Sobre meninos e lobos

### Clark Gable

CAT: filme

TG: ator

### clássico

CAT: gênero

TG: ficção

TR: cena

raccord

### Claude Sautet

CAT: filme

TG: diretor

TR: Cesar e Rosalie

### Claudia Cardinale

CAT: filme

TG: ator

### Clint Eastwood

CAT: filme

TG: ator

TR: As pontes de Madison

Meia-noite no jardim do bem e do mal

### coaxial

CAT: equipamento

TG: chassis

### colonialismo

CAT: filme

TE: tema

TR: Camp Thiaroye

Chronique des années de  
braise

Emitai

Mortu Nega

Samory

Sarraounia

### colorido

CAT: estética

TG: cor

### comédia

CAT: gênero

TG: ficção

TR: burlesco

Notre fille

Pousse- pousse

### Como água para chocolate

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Alfonso Arau

### composição

CAT: técnica

TR: banda som

música gravada em  
película

### Conspiração Tequila

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Robert Towne

### Contos da lua vaga

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Kenji Mizoguchi

### Contra todos

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Roberto Moreira

### contracampo

CAT: estética

TG: campo

TR: regra dos 180°

### contraponto orquestral

CAT: técnica

TR: banda som

### cor

CAT: estética

TE: colorido

preto-e-branco

### corpo

CAT: equipamento

TR: câmera

### Correspondente estrangeiro

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Alfred Hitchcock

### corte seco

CAT: técnica

TR: montagem

TG: filme norte-americano

TR: Marco Ferreri

### Crepúsculo dos deuses

CAT: filme

NE: É uma crítica a Hollywood e sua adoração da juventude e do

próprio passado.

TG: filme norte-americano

TR: Billy Wilder

### criminal

CAT: gênero

TE: filme noir

TG: ficção

### crítica

CAT: filme

TE: tema

TR: Accident

Allah Tantou

Baara

Den muso

Finyé

Xala

### Crônica de um amor louco

CAT: filme

### Crônicas de Nárnia

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Andrew Adamson

### Cuba baila

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Julio García Espinosa

### cunha

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### Dançando no escuro

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Lars Von Trier

### Daniel Burman

CAT: filme

TG: diretor

TR: Memórias de quem fica

O abraço partido

### Daniel Day-Lewis

CAT: filme

TG: ator

### Daniel Kamwa

CAT: filme

TG: diretor

TR: Notre fille

Pousse- pousse

### Danny Boyle

CAT: filme

TG: diretor

TR: Trainspotting

### Danny Cannon

CAT: filme

TG: diretor

TR: Juiz

### Danny De Vito

CAT: filme

TG: diretor

TR: A guerra dos Roses

### Darren Aronofsky

CAT: filme

TE: diretor

TR: Réquiem para um sonho

### data

CAT: equipamento

TR: etiqueta

### David Achkar

CAT: filme

TG: diretor

TR: Allah Tantou

### David Cronenberg

CAT: filme

TG: diretor

TR: O almoço nu

### David Lean

CAT: filme

TG: diretor

TR: Grandes esperanças

### David Lynch

CAT: filme

TG: diretor

TR: A história real

Cidade dos sonhos

O homem elefante

Twin Peaks: Os últimos dias de Laura Palmer

Veludo azul

Den muso

CAT: filme

TG: filme africano

TR: crítica

independência africana

Souleymane Cissé

De olhos bem fechados

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Stanley Kubrick

Dennis Quaid

CAT: filme

TG: ator

decupagem

CAT: técnica

TR: falso-raccord

montagem

raccord

regra dos 180°

Denzel Washington

CAT: filme

TG: ator

Der Kaiser Von Kalifornien

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Luis Trenker

dedolight

CAT: equipamento

TG: Acessório de iluminação

Desconstruindo Harry

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Woody Allen

Demi Moore

CAT: filme

TG: ator

Desejo humano

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

Fritz Lang

### Desmundo

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Alain Fresnot

### Deus e o diabo na terra do sol

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Glauber Rocha

### Devdas

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Sanjay Leela Bhansali

### Di Moretti

CAT: filme

TG: diretor

TR: Cabra cega

### difusor de metal

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

### difusor tecron

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### Dikongue-Pipa

CAT: filme

TG: diretor

TR: Le prix de la liberté

Muna Moto

### dimensão dos planos

CAT: técnica

TG: parâmetro

### direção dos movimentos

CAT: técnica

TG: parâmetro

### direto

CAT: técnica

TR: documentário

montagem

### diretor

CAT: filme	Ashwini Chaudhary
TE: Abdelatif Bem Ammar	Barbet Schroeder
Adrián Caetano	Bazin
Adrián Suar	Benoît Ramampy
Akira Kurosawa	Bernardo Bertolucci
Alain Fresnot	Billy Wilder
Alan J. Pakula	Blake Edwards
Alberto Lecchi	Blasetti
Alejandro Amenábar	Bob Rafelson
Alejandro Doria	Bráulio Mantovani
Alejandro González	Cameron Crowne
Iñárritu	Campanella
Alexander Payne	Carl Dreyer
Alexandre Stockler	Carlos Reichenbach
Alfonso Arau	Carlos Sorin
Alfred Hitchcock	Charles Chaplin
Aluizio Abranches	Charles Vidor
Anant Balani	Charlie Kaufman
Andrés Cotler	Cheikh Oumar Sissoko
Andrew Adamson	Clair
Andrucha Waddington	Claude Sautet
Andy Garcia	Daniel Burman
Ang Lee	Daniel Kamwa
Anna Muylaer	Danny Boyle
António Hernández	Danny Cannon
Anurag Basu	Danny De Vito
Arthur Penn	Darren Aronofsky

David Achkar	Fruit Chan
David Cronenberg	Gaël Morel
David Lean	Gene Kelly
David Lynch	George Clooney
Di Moretti	George Stevens
Dikongue-Pipa	Gillian Armstrong
Don Siegel	Giuseppe Tornatore
Dziga Vertov	Glauber Rocha
Eduardo Coutinho	Grémillon
Eduardo Mendonza	Gus Van Sant
Eduardo Schuldt	Guy Ritchie
Edwin S. Porter	Hanns Schwarz
Eisenstein	Hans Deppe
Eklavya	Hans Weingartner
Elia Kazan	Hark Tsui
Elia Schneider	Harold Becker
Eliseo Subiella	Haroldo Marinho Barbosa
Erika Bauer	Hayao Miyazaki
Ernst Lubitsch	Hector Babenco
Fabián Bielinsky	Helmut Weiss
Federico Fellini	Helvécio Ratton
Feng Xiaogang	Henry Hathaway
Fernando Meirelles	Hideo Nakata
Flora Gómez	Howard Hawks
Francis Ford Coppola	Humberto Solás
François Truffaut	Hung-I Yao
Fritz Lang	Ibolya Fekete

Iciar Bollain	Jorge Gaggaro
Im Kwon Taek	José Eduardo Belmonte
Ingmar Bergman	José Joffily
Inoussa Ousseini	José Padilha
Ipojuca Pontes	Josef von Sternberg
Isabel Coixet	Joshua Logan
Jacques Tourneur	Juan Bautista Stagnaro
Jae-young Kwak	Juan Pablo Rebella
James Ivory	Juan Padrón
Jamie Uys	Juan Taratuto
Jan Hrebejk	Juan Villegas
Jan Jakub Kolski	Jules Dassin
Ján Kadár	Julia Solomonoff
Jean Renoir	Júlio Bressane
Jean-Luc Godard	Julio García Espinosa
Jim Jarmusch	Jural Jabukisko
Jim McBride	Kabir Khan
João Batista	Kang Je Gyu
João Jardim	Karan Johar
Joe Wright	Karel Reisz
John Ford	Karim Aïnouz
John Huston	Katsuyuki Motohiro
John Sturges	Kevin McDonald
Jonas Mekas	Kim Ki Duk
Joshua Logan	Kim Sang Jin
Jonathan Dayton	Krzysztof Zanussi
Jonathan Jakobowicz	Krzysztof Kieslowski

Kwah Ansah	María Victoria Menis
Kyung-Taek Kwai	Martín de Salvo
Laís Bodanzky	Martin Ritt
Lars Von Trier	Martin Scorsese
Leon Hirszman	Mauricio Wainrot
Leslie Arliss	Mauro Lima
Li Zhi-Chiang	Méd Hond
Louis Malle	Med Hondo
Luc Besson	Mehboob Khan
Luchino Visconti	Michael Curtiz
Lucía Cedrón	Michael Lehman
Luciano Ligabue	Mike Figgis
Lucrecia Martel	Mike Leigh
Luis Buñuel	Mike Nichols
Luis Mandoki	Mira Nair
Luis Trenker	Mohamed Lakhdar-
Luiz Fernando Carvalho	Hamina
Lyonel Lucini	Momar Thian
M. Night Shyamalan	Murnau
Madhur Bhandarkar	Naomi Kawase
Mahamat-Saleh Haroun	Neil Jordan
Man Ray	Nelson Pereira dos Santos
Manfredo Caldas	Nicholas Ray
Manthia Diawara	Ntshaveni Wa Luruli
Manuel Pérez	Octavio Cortázar
Marcelo Schapces	Oldrich Lipsky
Marco Ferreri	Orson Welles

Otto Preminger	Robert Wiene
Ousmane Sembène	Robert Wise
Pablo Stoll	Roberto Farias
Pablo Trapero	Roberto Gervitz
Paolo Agazzi	Roberto Moreira
Park Chan Wook	Roberto Rossellini
Pasolini	Rodrigo Triana
Pastor Veja	Roger Vadim
Paulo Caldas	Román Chalbaud
Pedro Almodóvar	Roman Polanski
Pen-ek Ratanaruang	Sanjay Leela Bhansali
Peter Bogdanovich	Sanou Kollo
Peter Sollet	Satyajit Ray
Petr Zelenka	Sebastian Kamba
Philip Kaufman	Sega Coulibaly
Pierre-Marie Dong	Sérgio Bianchi
Quentin Tarantino	Sérgio Moriconi
Raj Kapoor	Shinji Aoyama
Ramesh Sippy	Sidney Sokhona
René Clément	Sílvio Tendler
Richard Thorpe	Song Hae Sun
Ridley Scott	Sönke Wortmann
Rob Reiner	Souleymane Cissé
Robert Siodmak	Stan VanderBeek
Robert Altman	Stanley Kubrick
Robert Redford	Stephen Frears
Robert Towne	Steve Kloves

Steven Soderbergh	CAT: filme
Sujoy Ghosh	TG: filme norte-americano
Takeshi Miike	TR: Alfred Hitchcock
Tidiane Aw	
Tod Browning	<b>divismo</b>
Tomás Gutiérrez Alea	CAT: técnica
Toni Venturi	TR: cinema mudo
Tsui Hark	melodrama
Valerie Faris	
Vera Fogwill	<b>Do outro lado da lei</b>
Vittorio De Sica	CAT: filme
Vladimir Carvalho	TG: filme sul-americano
Volker Schlöndorff	TR: Pablo Trapero
Walter Ruttmann	
Walter Salles	<b>documentário</b>
Wesley Ruggles	CAT: gênero
William Wyler	<b>NE: É uma montagem cinematográfica de imagens visuais e sonoras dadas como reais e não-fictícias. Mostra as coisas e o mundo tais como eles são, tendo quase sempre um caráter didático ou informativo.</b>
William Keighley	
Wolfgang Staudte	
Wong Kar-wai	
Woody Allen	UP: não-ficção
Woo-Suk Kang	TR: afílmico
Yojiro Takita	direto
Zero Chou	
Zhang Yimou	

**Disque M para matar**

**Dogville**

CAT: filme

TG: filme europeu  
TR: Lars Von Trier

TE: épico  
TG: ficção  
TR: A bela da tarde  
Bobby  
personagem

### dolly

CAT: equipamento  
TG: maquinaria  
TR: movimento de câmera

### Drew Barrymore

CAT: filme  
TG: ator

### Dom Hélder Câmara: o santo rebelde

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Erika Bauer

### Drugstore cowboy

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Gus Van Sant

### Domésticas

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Fernando Meirelles

### duração

CAT: técnica  
TR: tempo

### Don Siegel

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Perseguidor implacável

### duração dos planos

CAT: técnica  
TG: parâmetro

### drama

CAT: gênero

### Durval Discos

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Anna Muylaer

### Dziga Vertov

CAT: filme

NE: É um cineasta russo, nascido em 1896 com o nome de Denis Arkadievitch Kaufman, depois adotando o nome Dziga Vertov, que significa movimento perpétuo ou roda que gira sem parar. Não fazia filmes encenados e filmava os participantes de seus filmes espontaneamente.

TE: diretor

TG: futurista

TR: intervalo

### E Deus criou a mulher

CAT: filme

NE: O filme fala sobre uma órfã marginalizada pela sociedade por ter um comportamento liberal. Foi condenado pela Legião da Decência, organização ligada à Igreja Católica Apostólica Romana nos Estados Unidos, devido ao seu conteúdo sexual.

TG: filme norte-americano

TR: Roger Vadim

### Ed Mort

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Alain Fresnot

### Eduardo Coutinho

CAT: filme

TG: diretor

TR: Cabra marcado para morrer

### Eduardo Mendonza

CAT: filme

TG: diretor

TR: Mañana te cuento

### Eduardo Schuldt

CAT: filme

TG: diretor

TR: Piratas en el Callao

### Edukators

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Hans Weingartner

### Edwin S. Porter

CAT: filme

NE: É o antigo operador de câmara de Thomas Edison, e realizador do primeiro faroeste da história do cinema.

TG: diretor

O encouraçado Potemkin

TR: O grande roubo do trem

### efeito Kulechov

CAT: técnica

NE: Lev Kulechov foi um cineasta que fez uma experiência em 1919, a qual mostra o poder da montagem, pois o modo como ela é feita influencia na idéia que se tem de um filme.

TR: montagem

### efeito Schufftan

CAT: técnica

TG: trucagem

### efeitos especiais

CAT: técnica

TG: trucagem

### Eisenstein

CAT: filme

técnica

TG: diretor

TR: montagem harmônica

montagem vertical

música

### Eklavya

CAT: filme

TG: diretor

TR: Vidhu Vinod Chopra

### El atraco

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Paolo Agazzi

### El brigadista

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Octavio Cortázar

### El caracazo

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Román Chalbaud

### El cielito

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: María Victoria Menis

**El hombre de Maisinicu**

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Manuel Pérez

**elástico**

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

**Elephant**

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Gus Van Sant

**Eles não usam black-tie**

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Leon Hirszman

**Elia Kazan**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Sindicato de Ladrões

Uma rua chamada pecado

**Elia Schneider**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Punto y raya

**Eliseo Subiella**

CAT: filme

TG: diretor

TR: O lado escuro do coração

**Elpidio Valdés**

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Juan Padrón

**Elvis Presley**

CAT: filme

TG: ator

**emigração**

CAT: filme

TE: tema

TR: Bicots-nègres, vos voisins

Nationalité immigré

Paris, c'est joli

Safrana

Soleil

**Emitai**

CAT: filme

TG: filme africano

TR: colonialismo

movimentos de libertação

Ousmane Sembène

Emmanuelle Seigner

CAT: filme

TG: ator

emulsão

CAT: equipamento

TR: etiqueta

Encontro com Milton Santos ou o mundo global visto do lado de cá

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Sílvio Tendler

enquadramento

CAT: estética

TR: plano subjetivo

quadro

Envolto nas sombras

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

Henry Hathaway

épico

CAT: gênero

TG: ação

drama

Erika Bauer

CAT: filme

TG: diretor

TR: Dom Hélder Câmara: o santo rebelde

Ernst Lubitsch

CAT: filme

TG: diretor

TR: Madame Bovary

espaço

CAT: estética

TR: campo

cena

perspectiva

Essa pequena é uma parada

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Peter Bogdanovich

instruções para laboratório  
metragem  
nome da produtora  
título

### Esse obscuro objeto do desejo

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Luis Buñuel

### Eureka

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Shinji Aoyama

### establishing shot

CAT: técnica  
USE: plano de exposição

### êxodo rural

CAT: filme  
TE: tema  
TR: Le bracelet de bronze  
Paweogo

### estrela

CAT: equipamento  
TG: maquinaria

### experimental

CAT: gênero  
UP: estrutural  
TG: ficção  
TR: vanguardista

### estrutural

CAT: gênero  
USE: experimental

### etiqueta

CAT: equipamento  
TG: maquinaria  
TR: assistente  
data  
emulsão

### expressionista

CAT: Escola  
NE: O expressionismo teve destaque na Alemanha nos anos que antecederam a Segunda Guerra Mundial, sendo que alguns autores, como Siegfried Kracauer que escreveu De Caligari a Hitler,

chegaram a dizer que os cineastas renunciavam outra terrível guerra, e por isso fizeram filmes tão perturbadores.

TR: Alemanha

Caligarismo

Nosferatu

O gabinete do Doutor

Caligari

TG: filme europeu

TR: Pedro Almodóvar

### Falsa loura

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Carlos Reichenbach

### Fabián Bielinsky

CAT: filme

TG: diretor

TR: Nove rainhas

### falso-raccord

CAT: técnica

TR: decupagem

Roberto Rossellini

Viagem à Itália

Week-end

### Failan

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: gângster

melodrama

Song Hae Sun

### Família rodante

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Pablo Trapero

### fala

CAT: técnica

TR: cinema sonoro

### Fanny e Alexander

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Ingmar Bergman

### Fale com ela

CAT: filme

### faroeste

CAT: gênero

UP: western

TG: ficção

TR: No tempo das diligências

O grande roubo do trem

### Federico Fellini

CAT: filme

TE: diretor

TR: A doce vida

### Feliz ano velho

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Roberto Gervitz

### Felizes juntos

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Wong Kar-wai

### Feng Xiaogang

CAT: filme

TG: diretor

TR: O funeral do chefão

### Férias de amor

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Joshua Logan

### Fernando Meirelles

CAT: filme

TG: diretor

TR: Cidade de Deus

Domésticas

### ficção

CAT: gênero

NE: Do latim, fingo que originou a palavra figura . É uma forma de discurso que faz referência a personagens ou a ações que só existem na imaginação de seu autor e, em seguida, na do leitor/espectador. Tudo o que é inventado como simulacro.

TE: ação

adaptação

animação

aventura

burlesco

cinema de poesia

clássico

comédia

criminal

drama

experimental

faroeste

melodrama

paródia

remake

suspense

terror

TG: gângster

### filme africano

CAT: filme

TE: A câmara de madeira

Accident

Allah Tantou

Baara

Bicots-nègres, vos voisins

Black girl

Bye, bye Africa

Camp Thiaroye

Ceddo

Chronique des années de

braise

Den muso

Emitai

Finyé

Finzan

Guelwaar

Guimba: un tyran, une

époque

Heritage Africa

Identité

Le bracelet de bronze

Le destin

Le prix de la liberté

Mortu Nega

Muna Moto

Nationalité immigré

Notre fille

Paris, c'est joli

Paweogo

Pousse- pousse

Rançon d'une alliance

Rouch in reverse

Safrana

Samory

Sarraounia

Sarzan

Sejnane

Soleil

The gods must be crazy

The money order

Une si simple histoire

Xala

### filme asiático

CAT: filme

TE: 2046 - Os Segredos do  
Amor

A irmandade da guerra

A viagem de Chihiro

A vida de Oharu

Amor à flor da pele

Amores expressos

Anjos caídos

As time goes by

Awara

Bayside Shakedown

Bobby

Canção da estrada

Casa vazia

Chandni bar

Cinzas do passado

Contos da lua vaga

Devdas

Eureka

Failan

Felizes juntos

Friend

Good boy, bad boy

Herói

Hotaru

Jhankaar beats

Joggers park

Joint security área

Kabhi Alvidaa Na Kehna

Kabul Express

Kick the moon

Life in a metro

Mandala

Mother India

My Sassy girl

Nome de família

Nossos anos selvagens

O clã das adagas

voadoras

O funeral do chefão

O tempo não espera

O tigre e o dragão

Old boy

Princess Mononoke

Rashomon

Reflections

Ringu

Samaritan girl

Seven swords

Shiri

Sholay

Silmido

Sopyonje

Spyder and Lilies



Gritos e sussurros	Nosferatu
Herói acidental	O anjo azul
Joana D'arc	O charme discreto da burguesia
Jogos, trapaças e dois canos fumegantes	O encouraçado Potemkin
Johnie Waterman	O fantasma da liberdade
Juiz	O gabinete do Doutor
Ladrões de bicicleta	Caligari
Lemonade Joe radio international	O homem mais desejado do mundo
L'etoile de mer	O homem que quis matar Hitler
Leve meus olhos	O leopardo
Life as fatal sexually transmitted disease	O silêncio
Los Borgia	O sol por testemunha
M - O vampiro de Dusseldorf	O testamento do Dr. Mabuse
Madame Bovary	O último rei da Escócia
Malena	Obsessão
Mar adentro	Ontem, hoje e amanhã
Melody of the heart	Orgulho e preconceito
Melody of the world	Os Incompreendidos
Metropolis	Os sonhadores
Minha adorável lavanderia	Perdas e danos
Minha vida sem mim	Radiofreccia
Morangos silvestres	Repulsa ao sexo
Mulheres à beira de um ataque de nervos	Retorno a Howards End
Murderers among us	Roma, cidade aberta
	Segredos e mentiras

Tell the truth	Mercado de ladrões
Teorema	O grande golpe
The Black Forest girl	O segredo de Berlim
Traídos pelo desejo	Punhos de campeão
Trainspotting	Relíquia macabra
Tudo começou no sábado	Rua sem nome
Tudo sobre minha mãe	Uma vida marcada
Um relatório ambíguo sobre o fim do mundo	<b>filme norte-americano</b>
Um retrato de mulher	CAT: filme
Uma janela para o amor	TE: 1942: a conquista do paraíso
Uma Simples Formalidade	2001: Odisseia no Espaço
Volver	21 gramas
TG: Quatro passi tra le nuvole	A força do amor
<b>filme noir</b>	A guerra dos Roses
CAT: gênero	A história real
TG: criminal	A insustentável leveza do ser
TR: A marca da maldade	A marca da maldade
A morte passou por perto	A morte passou por perto
Beijo da morte	A rosa púrpura do Cairo
Chaga de fogo	A última sessão de cinema
Desejo humano	A última tentação de Cristo
Envolto nas sombras	Aconteceu naquela noite
Fuga do passado	Amores brutos
Horas de desespero	
Laura	

Ânsia de amar	De olhos bem fechados
As pontes de Madison	Desconstruindo Harry
Atração mortal	Desejo humano
Babel	Disque M para matar
Barry Lyndon	Drugstore cowboy
Beijo da morte	E Deus criou a mulher
Boa noite e boa sorte	Elephant
Bonequinha de luxo	Envolto nas sombras
Brilho eterno de uma mente sem lembranças	Essa pequena é uma parada
Bubble	Férias de amor
Building n.7	Fuga do passado
Caçada humana	Fugindo do inferno
Cães de aluguel	Ghost dog
Cantando na chuva	Gilda
Casablanca	Glória feita de sangue
Celebridades	Harry e Sally
Chaga de fogo	Horas de desespero
Cidadão Kane	Interlúdio
Cidade dos sonhos	Irresistível paixão
Cidade perdida	Janela indiscreta
Como água para chocolate	Justiça cega
Conspiração Tequila	Juventude transviada
Correspondente estrangeiro	Kafka
Crepúsculo dos deuses	Kill Bill
Crônica de um amor louco	Klute, o passado condena
	Ladrão de casaca

Laranja mecânica	O prisioneiro do rock
Laura	O reverso da fortuna
Ligações perigosas	O segredo de Berlim
Lolita	O selvagem da motocicleta
Loucos de paixão	O sonho de Cassandra
Luzes da cidade	O verão de Victor Vargas
Marnie - confissões de uma ladra	O viajante
Mash	Os assassinos
Meia-noite no jardim do bem e do mal	Os pássaros
Menina de ouro	Paranoid Park
Mercado de ladrões	Pequena Miss Sunshine
Monstros	Perseguidor implacável
Nascido para matar	Psicose
No tempo das diligências	Pulp fiction
Noivo neurótico, noiva nervosa	Punhos de campeão
O almoço nu	Quanto mais quente melhor
O destino bate à sua porta	Quero ser John Malkovich
O grande ditador	Quiz Show - a verdade dos bastidores
O grande golpe	Relíquia macabra
O grande roubo do trem	Réquiem para um sonho
O homem elefante	Rua sem nome
O iluminado	Ruth em questão
O jogador	Santa não sou
O mercador de almas	Sexo, mentiras e videotape
O pecado mora ao lado	

pecado	Sin City – a cidade do	Baile perfumado
	Sindicato de Ladrões	Baixo gávea
	Sobre meninos e lobos	Barra 68
	Susie e os Baker Boys	Batismo de sangue
	Tempos modernos	Bicho de sete cabeças
	Thelma e Louise	Cabra cega
	Twin Peaks: Os últimos	Cabra marcado para
dias de Laura Palmer	morrer	
	Um corpo que cai	Cama adentro
	Um lugar ao sol	Cama de gato
	Um misterioso	Canudos
assassinato em Manhattan		Carandiru
	Uma aventura na	Casa de areia
Martinica		Central do Brasil
	Uma rua chamada pecado	Chega de saudade
	Uma vida marcada	Cidade de Deus
	Veludo azul	Contra todos
	Vida de cão	Cuba baila
	Vida de solteiro	Desmundo
	Vítimas de uma paixão	Deus e o diabo na terra
		do sol
<b>filme sul-americano</b>		Do outro lado da lei
CAT: filme		Dom Hélder Câmara: o
TE: A concepção		santo rebelde
A menina santa		Domésticas
Abril despedaçado		Durval Discos
Babaçu		Ed Mort
		El atraco

El brigadista	Meu nome não é Johnny
El caracazo	Não é você, sou eu
El cielito	Nove rainhas
El hombre de Maisinicu	O abraço partido
Eles não usam black-tie	O assalto ao trem pagador
Elpidio Valdés	O engenho de Zé Lins
Encontro com Milton	O filho da noiva
Santos ou o mundo global visto do lado	O lado escuro do coração
de cá	O pântano
Falsa loura	O vaqueiro voador
Família rodante	Ônibus 174
Feliz ano velho	Pasajeros
Garotas do ABC	Piratas en el Callao
Guardafronteras	Punto y raya
Irmãs	Quanto vale ou é por quilo?
Janela da alma	Quem matou Pixote?
Las aventuras de Juan	Retrato de Teresa
Quinquín	Rua Seis, Sem Número
Las doce sillas	Sábado
Las mantenidas sin sueños	Secuestro express
Lavoura arcaica	Soñar no cuesta nada
Lucía	Terra em transe
Madame satã	Tropa de elite
Mañana te cuento	Um copo de cólera
Matou a família e foi ao cinema	Vidas secas
Memórias de quem fica	Whisky

montagem cubista

**filtro**

CAT: equipamento

TG: acessórios

**Finyé**

CAT: filme

TG: filme africano

TR: crítica

independência africana

Souleymane Cissé

**Finzan**

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Cheikh Oumar Sissoko

liberdade

mulher africana

**fita adesiva**

CAT: equipamento

TG: maquinaria

**flashback**

CAT: Escola

técnica

TR: impressionista

**Flora Gómez**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Mortu Nega

**foco**

CAT: equipamento

UP: focus

TR: câmera

**focus**

CAT: equipamento

USE: foco

**fora-de-campo**

CAT: estética

USE: off

**fora-de-quadro**

CAT: estética

TR: quadro

**fotômetro incidente**

CAT: equipamento

TG: acessórios

## fragmento

CAT: técnica

TR: montagem

## França

CAT: Escola

TR: impressionista

nouvelle vague

realista

## Francis Ford Coppola

CAT: filme

TG: diretor

TR: O selvagem da  
motocicleta

## François Truffaut

CAT: filme

TG: diretor

TR: A noite americana

Os Incompreendidos

## fresnéis

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

## Friend

CAT: filme

UP: Chingoo

TG: filme asiático

TR: Kyung-Taek Kwal

## Fritz Lang

CAT: filme

TG: diretor

TR: A gardênia azul

Desejo humano

M - O vampiro de  
Dusseldorf

Metropolis

Hitler  
O homem que quis matar

Mabuse  
O testamento do Dr.

Um retrato de mulher

## Fruit Chan

CAT: filme

TG: diretor

TR: Three extremes

## Fuga do passado

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

Jacques Tourneur

TG: filme sul-americano

TR: Carlos Reichenbach

### Fugindo do inferno

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: John Sturges

### garra

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### futurista

CAT: Escola

TE: Dziga Vertov

O homem com a câmera  
de filmar

vanguardista

### garra jacaré

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

### Gary Oldman

CAT: filme

TG: ator

### Gaël Morel

CAT: filme

TG: diretor

TR: Après lui

### gelatina

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### gângster

CAT: gênero

TE: ficção

TR: Failan

### Gene Kelly

CAT: filme

TG: diretor

TR: Cantando na chuva

### Garotas do ABC

CAT: filme

### George Clooney

CAT: filme

TG: diretor

Malena

TR: Boa noite e boa sorte

Uma Simples Formalidade

### George Stevens

CAT: filme

TG: diretor

TR: Um lugar ao sol

### Glauber Rocha

CAT: filme

TG: diretor

TR: Deus e o diabo na terra do sol

Terra em transe

### Ghost dog

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Jim Jarmusch

### Glória feita de sangue

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Stanley Kubrick

### Gilda

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Charles Vidor

### gobo

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### Gillian Armstrong

CAT: filme

TG: diretor

TR: Charlotte Gray

### Gongdong gyeongbi guyeok JSA

CAT: filme

USE: Joint security área

### Giuseppe Tornatore

CAT: filme

TG: diretor

TR: Cinema Paradiso

### Good boy, bad boy

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Ashwini Chaudhary

### Grace Kelly

CAT: filme

TG: ator

### grande angular

CAT: equipamento

TG: objetiva

### Grandes esperanças

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: David Lean

### Gregory Peck

CAT: filme

TG: ator

### Grémillon

CAT: filme

TE: diretor

TR: realista

### Greta Garbo

CAT: filme

TG: ator

### grifa

CAT: equipamento

USE: mecanismo de tração

### Gritos e sussurros

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Ingmar Bergman

### grua

CAT: equipamento

TG: maquinaria

TR: movimento de câmera

### Guardafronteras

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Octavio Cortázar

### Guelwaar

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Ousmane Sembène

### guerra coreana

CAT: filme

TE: tema

TR: Joint security área

Shiri

### Guimba: un tyran, une époque

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Cheikh Oumar Sissoko

### Gus Van Sant

CAT: filme

TG: diretor

TR: Aconteceu naquela noite

Drugstore cowboy

Elephant

Paranoid Park

### Guy Ritchie

CAT: filme

TG: diretor

TR: Jogos, trapaças e dois  
canos fumegantes

### Hanns Schwarz

CAT: filme

TG: diretor

TR: Melody of the heart

### Hans Deppe

CAT: filme

TG: diretor

TR: The Black Forest girl

### Hans Weingartner

CAT: filme

TG: diretor

TR: Edukators

### Hark Tsui

CAT: filme

TG: diretor

TR: Seven swords

### Harold Becker

CAT: filme

TG: diretor

TR: Vítimas de uma paixão

### Haroldo Marinho Barbosa

CAT: filme

TG: diretor

TR: Baixo gávea

### Harrison Ford

CAT: filme

TG: ator

TR: Batismo de sangue

### Harry e Sally

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Rob Reiner

### Henry Hathaway

CAT: filme

TG: diretor

TR: Beijo da morte

Envolto nas sombras

### Hayao Miyazaki

CAT: filme

TG: diretor

TR: A viagem de Chihiro

Princess Mononoke

### Heritage Africa

CAT: filme

TG: filme africano

TR: independência africana

Kwah Ansah

### Hector Babenco

CAT: filme

TG: diretor

TR: Carandiru

### Herói

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Zhang Yimou

### Helmut Weiss

CAT: filme

TG: diretor

TR: Tell the truth

### Herói acidental

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Jan Hrebejk

### Helvécio Ratton

CAT: filme

TG: diretor

### Hideo Nakata

CAT: filme

TG: diretor

TR: Ringu

TR: Uma aventura na  
Martinica

### hi-hat

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### Hugh Grant

CAT: filme

TG: ator

### HMI

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

CAT: filme

TG: diretor

TR: Lucía

### Horas de desespero

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

William Wyler

### Humphrey Bogart

CAT: filme

TG: ator

### Hotaru

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Naomi Kawase

### Hung-I Yao

CAT: filme

TG: diretor

TR: Reflections

### Howard Hawks

CAT: filme

TG: diretor

### Hwal

CAT: filme

USE: The bow

### Ibolya Fekete

CAT: filme

TG: diretor

TR: montagem

TR: Bolshe Vita

Chico

**impressionista**

CAT: Escola

**Iciar Bollain**

TR: cinema mudo

CAT: filme

flashback

TG: diretor

França

TR: Leve meus olhos

primeiro plano

**Identité**

**independência africana**

CAT: filme

CAT: filme

TG: filme africano

TE: tema

TR: independência africana

TR: Accident

Pierre-Marie Dong

Allah Tantou

Baara

**Im Kwon Taek**

Den muso

CAT: filme

Finyé

TG: diretor

Heritage Africa

TR: Mandala

Identité

Sopyonje

Sarzan

Une si simple histoire

**imagem**

Xala

CAT: estética

TR: superposição

**indireto livre**

CAT: gênero

**implant**

TR: cinema de poesia

CAT: técnica

### Ingmar Bergman

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Através de um espelho  
Cenas de um casamento  
Fanny e Alexander  
Gritos e sussurros  
Morangos silvestres  
O silêncio

### Ingrid Bergman

CAT: filme  
TG: ator

### Inoussa Ousseini

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Paris, c'est joli

### instruções para laboratório

CAT: equipamento  
TR: etiqueta

### Interlúdio

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Alfred Hitchcock

### intervalo

CAT: técnica  
TR: Dziga Vertov  
montagem  
O homem com a câmera  
de filmar

### Ipojuca Pontes

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Canudos

### Irmãs

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Julia Solomonoff

### Irresistível paixão

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Steven Soderbergh

### Isabel Coixet

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: A vida secreta das  
palavras  
Minha vida sem mim

Isabella Rossellini

CAT: filme

TG: ator

Isabelle Adjani

CAT: filme

TG: ator

Itália

CAT: Escola

TR: neorealista

Jack Nicholson

CAT: filme

TG: ator

Jacqueline Bisset

CAT: filme

TG: ator

Jacques Tati

CAT: técnica

TR: parâmetro

Jacques Tourneur

CAT: filme

TG: diretor

TR: Fuga do passado

Jae-young Kwak

CAT: filme

TG: diretor

TR: My Sassy girl

Windstruck

James Dean

CAT: filme

TG: ator

James Ivory

CAT: filme

TG: diretor

TR: Retorno a Howards End

Uma janela para o amor

Jamie Uys

CAT: filme

TG: diretor

TR: The gods must be crazy

Jan Hřebejk

CAT: filme

TG: diretor

TR: Herói acidental

### Jan Jakub Kolski

CAT: filme

TG: diretor

TR: Burial of a potato

Johnie Waterman

### Jean Renoir

CAT: filme

TG: diretor

TR: A grande ilusão

A regra do jogo

realista

### Ján Kadár

CAT: filme

TG: diretor

TR: A pequena loja da rua principal

### Jean-Luc Godard

CAT: filme

TG: diretor

TR: nouvelle vague

### Jane Fonda

CAT: filme

TG: ator

### Jeremy Irons

CAT: filme

TG: ator

### Janela da alma

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: João Jardim

### Jessica Lange

CAT: filme

TG: ator

### Janela indiscreta

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Alfred Hitchcock

### Jhankaar beats

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Sujoy Ghosh

### Jim Jarmusch

CAT: filme

TR: Orgulho e preconceito

TG: diretor

TR: Ghost dog

### Jim McBride

CAT: filme

TG: diretor

TR: A força do amor

### Joana D'arc

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Luc Besson

### João Batista

CAT: filme

TG: diretor

TR: Rua Seis, Sem Número

### João Jardim

CAT: filme

TG: diretor

TR: Janela da alma

### Joe Wright

CAT: filme

TG: diretor

### Joggers park

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Anant Balani

### Jogos, trapaças e dois canos fumegantes

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Guy Ritchie

### John Ford

CAT: filme

TG: diretor

TR: No tempo das diligências

### John Huston

CAT: filme

TG: diretor

TR: Relíquia macabra

### John Malkovich

CAT: filme

TG: ator

**John Sturges**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Fugindo do inferno

TR: underground

**Jonathan Dayton**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Pequena Miss Sunshine

**Johnie Waterman**

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Jan Jakub Kolski

**Jonathan Jakobowicz**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Secuestro express

**Johnny Depp**

CAT: filme

TG: ator

**Jorge Gaggaro**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Cama adentro

**Joint security área**

CAT: filme

UP: Gongdong gyeongbi  
guyeok JSA

TG: filme asiático

TR: guerra coreana

Park Chan Wook

**José Eduardo Belmonte**

CAT: filme

TG: diretor

TR: A concepção

**Jonas Mekas**

CAT: filme

TE: diretor

**José Joffily**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Quem matou Pixote?

### José Padilha

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Ônibus 174  
Tropa de elite

### Josef von Sternberg

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: O anjo azul

### Joshua Logan

CAT: filme  
TE: diretor  
TR: Férias de amor

### Juan Bautista Stagnaro

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Memórias de quem fica

### Juan Pablo Rebella

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Whisky

### Juan Padrón

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Elpidio Valdés

### Juan Taratuto

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Não é você, sou eu

### Juan Villegas

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Sábado

### Juiz

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Danny Cannon

### Jules Dassin

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Mercado de ladrões

### Julia Roberts

CAT: filme

TG: ator

### Julia Solomonoff

CAT: filme

TG: diretor

TR: Irmãs

### Julie Delpy

CAT: filme

TG: ator

### Juliette Binoche

CAT: filme

TG: ator

### Júlio Bressane

CAT: filme

TG: diretor

TR: Matou a família e foi ao cinema

### Julio García Espinosa

CAT: filme

TG: diretor

TR: Cuba baila

Las aventuras de Juan  
Quinquín

### jump cut

CAT: técnica

USE: salto

### junção

CAT: estética

técnica

TR: plano

raccord

### Jural Jabukisko

CAT: filme

TG: diretor

TR: Um relatório ambíguo  
sobre o fim do mundo

### Justiça cega

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Mike Figgis

### Juventude transviada

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Nicholas Ray

### Kabhi Alvidaa Na Kehna

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Karan Johar

TG: diretor  
TR: Kabhi Alvidaa Na Kehna

### Kabir Khan

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Kabul Express

### Karel Reisz

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Tudo começou no sábado

### Kabul Express

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Kabir Khan

### Karim Aïnouz

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Madame satã

### Kafka

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Steven Soderbergh

### Kathleen Turner

CAT: filme  
TG: ator

### Kang Je Gyu

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: A irmandade da guerra  
Shiri

### Katsuyuki Motohiro

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Bayside Shakedown

### Karan Johar

CAT: filme

### Keanu Reeves

CAT: filme  
TG: ator

### Kelly Lynch

CAT: filme

TG: ator

TG: diretor

TR: O último rei da Escócia

### kelvinômetro

CAT: equipamento

TG: acessórios

### Kick the moon

CAT: filme

UP: Shinloui dalbam

TG: filme asiático

TR: Kim Sang Jin

### Kenji Mizoguchi

CAT: técnica

NE: Seus filmes contém exemplos de enquadramentos esmerados e ricamente detalhados e seu interesse pela psicologia das mulheres japonesas. Tornou-se diretor em 1922 e seu trabalho tem sido elogiado como estando entre os mais poéticos e expressivos da história do cinema.

TR: A vida de Oharu

Contos da lua vaga

parâmetro

### Kill Bill

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Quentin Tarantino

### Kim Basinger

CAT: filme

TG: ator

### Kevin Costner

CAT: filme

TG: ator

### Kim Ki Duk

CAT: filme

TG: diretor

TR: Casa vazia

Samaritan girl

The bow

### Kevin McDonald

CAT: filme

### Kim Novak

CAT: filme

TG: ator

### Kim Sang Jin

CAT: filme

TG: diretor

TR: Kick the moon

### kinetógrafo

CAT: equipamento

TR: câmera

voz

### kino-floo

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

### kit ferramentas

CAT: equipamento

TE: alicate

caneta hidrocor

canivete

chave de fenda

chave halen

chave Philips

elástico

kit lens cleaner

lanterna

lápiz

lupa

multímetro

palitos de madeira

pano anti-estático

pano de câmera

pinça

pincel médio

seringa de ar

tesoura

trena

TG: maquinaria

TR: assistente de câmera

### kit lens cleaner

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

### Klute, o passado condena

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Alan J. Pakula

### Krzysztof Zanussi

CAT: filme

TG: diretor

TR: Life as fatal sexually transmitted disease

### Krzysztof Kieslowski

CAT: filme

TG: diretor

TR: A fraternidade é vermelha

A igualdade é branca

A liberdade é azul

### Kwah Ansah

CAT: filme

TG: diretor

TR: Heritage Africa

### Kyung-Taek Kwal

CAT: filme

TG: diretor

TR: Friend

### laçada

CAT: equipamento

TR: câmera

### Ladrão de casaca

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Alfred Hitchcock

### Ladrões de bicicleta

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: neorealista

Vittorio De Sica

### Laís Bodanzky

CAT: filme

TG: diretor

TR: Bicho de sete cabeças

Chega de saudade

### Lana Turner

CAT: filme

TG: ator

### lanterna

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

### lápiz

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

### Laranja mecânica

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Stanley Kubrick

CAT: equipamento  
TG: maquinaria

### Lars Von Trier

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Dançando no escuro  
Dogville

### Laura

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: filme noir  
Otto Preminger

### Las aventuras de Juan Quinquín

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Julio García Espinosa

### Lauren Bacall

CAT: filme  
TG: ator

### Las doce sillas

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Tomás Gutiérrez Alea

### Lavoura arcaica

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Luiz Fernando Carvalho

### Las mantenidas sin sueños

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Martín de Salvo  
Vera Fogwill

### Le bracelet de bronze

CAT: filme  
TG: filme africano  
TR: êxodo rural  
Tidiane Aw

### lata vazia de negativo

### Le destin

CAT: filme  
TG: filme africano

TR: liberdade  
mulher africana  
Sega Coulibaly

### Le prix de la liberté

CAT: filme  
TG: filme africano  
TR: Dikongue-Pipa  
liberdade  
mulher africana

### Leila Diniz

CAT: filme  
TG: ator

### Lemonade Joe radio international

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Oldrich Lipsky

### Lena Olin

CAT: filme  
TG: ator

### lente

CAT: equipamento  
TG: acessórios

TR: objetiva

### Leon Hirszman

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Eles não usam black-tie

### Leslie Arliss

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: A perversa

### L'etoile de mer

CAT: filme  
NE: Filme do movimento  
surrealista da década de 20.

TG: filme europeu  
TR: Man Ray  
surrealismo

### Leve meus olhos

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Iciar Bollain

### Li Zhi-Chiang

CAT: filme

TG: diretor

TR: The Road on the air

### liberdade

CAT: filme

TE: tema

TR: Finzan

Le destin

Le prix de la liberté

Muna Moto

### Life as fatal sexually transmitted disease

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Krzysztof Zanussi

### Life in a metro

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Anurag Basu

### Ligações perigosas

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Stephen Frears

### Liz Taylor

CAT: filme

TG: ator

### Lolita

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Stanley Kubrick

### looping

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### Los Borgia

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: António Hernández

### Loucos de paixão

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Luis Mandoki

### Louis Malle

CAT: filme

TG: diretor

TR: Perdas e danos

TR: Memórias de quem fica

### Iouma

CAT: equipamento

TG: maquinaria

TR: movimento de câmara

### Luciano Ligabue

CAT: filme

TG: diretor

TR: Radiofreccia

### Luc Besson

CAT: filme

TG: diretor

TR: Joana D'arc

### Lucrecia Martel

CAT: filme

TG: diretor

TR: A menina santa

O pântano

### Luchino Visconti

CAT: filme

TG: diretor

TR: neorealista

O leopardo

Obsessão

### Luis Buñuel

CAT: filme

TG: diretor

TR: A bela da tarde

Esse obscuro objeto do desejo

O charme discreto da burguesia

O fantasma da liberdade

### Lucía

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Humberto Solás

### Luis Mandoki

CAT: filme

TG: diretor

TR: Loucos de paixão

### Lucía Cedrón

CAT: filme

TG: diretor

**Luis Trenker**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Der Kaiser Von  
Kalifornien

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Fritz Lang

**Luiz Fernando Carvalho**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Lavoura arcaica

**M. Night Shyamalan**

CAT: filme

TG: diretor

TR: The happening

**Iupa**

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

**Madame Bovary**

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Ernst Lubitsch

**Luzes da cidade**

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Charles Chaplin

**Madame satã**

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Karim Aïnouz

**Lyonel Lucini**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Babaçu

**Madeleine Stowe**

CAT: filme

TG: ator

**M - O vampiro de Dusseldorf**

**Madhur Bhandarkar**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Chandni bar

### Mae West

CAT: filme

TG: ator

### Mahamat-Saleh Haroun

CAT: filme

TG: diretor

TR: Bye, bye Africa

### Malena

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Giuseppe Tornatore

### Man Ray

CAT: filme

TG: diretor

TR: L'etoile de mer

### Mañana te cuento

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Eduardo Mendonza

### Mandala

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Im Kwon Taek

### mandrake

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### Manfredo Caldas

CAT: filme

TG: diretor

TR: O vaqueiro voador

### Manthia Diawara

CAT: filme

NE: Nativo de Mali, o professor Diawara foi educado na França e depois cursou a universidade nos Estados Unidos. Fez mestrado na Universidade da Indiana, e sua tese, sobre política e estética no cinema africano, formou a base deste cinema. Essa tese foi publicada em 1985 pela editora da Universidade.

TG: diretor

TR: Rouch in reverse

### Manuel Pérez

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: El hombre de Maisinicu

garra  
gelatina  
gobo  
grua  
hi-hat  
kit ferrramentas  
lata vazia de negativo

### maquinaria

CAT: equipamento  
TE: bandeira  
barracuda  
batoque  
boletim de câmara  
cabeça de efeito  
cabeça de tripé  
cabo  
cabo de segurança  
changing bag  
chassis  
claquete  
cunha  
difusor tecron  
dolly  
estrela  
etiqueta  
fita adesiva

louma  
mandrake  
motor  
negativo virgem  
refletor  
saco de areia  
saco preto  
sargento  
steadycam  
travelling  
trilho de travelling  
tripé grande  
tripé pequeno  
vareta

### Mar adentro

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Alejandro Amenábar

TG: ator

### Marcello Mastroianni

CAT: filme

TG: ator

### Marcelo Schapces

CAT: filme

TG: diretor

TR: Memórias de quem fica

### Marco Ferreri

CAT: filme

TG: diretor

TR: Crônica de um amor  
louco

### María Victoria Menis

CAT: filme

TG: diretor

TR: El cielito

### Marilyn Monroe

CAT: filme

TG: ator

### Marlene Dietrich

CAT: filme

### Marlon Brando

CAT: filme

TG: ator

### Marnie - confissões de uma ladra

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Alfred Hitchcock

### Martín de Salvo

CAT: filme

TG: diretor

TR: Las mantenidas sin  
sueños

### Martin Ritt

CAT: filme

TG: diretor

TR: O mercador de almas

### Martin Scorsese

CAT: filme

TG: diretor

TR: A última tentação de  
Cristo

### máscara

CAT: técnica  
TG: trucagem

CAT: filme

TG: diretor

TR: Meu nome não é Johnny

### Mash

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Robert Altman

### mecanismo de tração

CAT: equipamento  
UP: grifa  
TR: câmera

### Matou a família e foi ao cinema

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Júlio Bressane

### Méd Hond

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Sarraounia

### Matt Dillon

CAT: filme  
TG: ator

### Med Hondo

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Bicots-nègres, vos voisins  
Soleil

### matte

CAT: técnica  
TG: trucagem

### Mauricio Wainrot

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Memórias de quem fica

### Meg Ryan

CAT: filme  
TG: ator

### Mauro Lima

### Mehboob Khan

CAT: filme  
TG: diretor

TR: Mother India

TG: filme europeu

TR: Walter Ruttmann

### Meia-noite no jardim do bem e do mal

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Clint Eastwood

### Mel Gibson

CAT: filme

TG: ator

### melodrama

CAT: gênero

TG: ficção

TR: A irmandade da guerra

divismo

Failan

### Melody of the heart

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Hanns Schwarz

### Melody of the world

CAT: filme

### Memórias de quem fica

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Adrián Caetano

Adrián Suar

Alberto Lecchi

Alejandro Doria

Carlos Sorin

Daniel Burman

Juan Bautista Stagnaro

Lucía Cedrón

Marcelo Schapces

Mauricio Wainrot

### Menina de ouro

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Clint Eastwood

### Mercado de ladrões

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

Jules Dassin

TR: Atração mortal

### metragem

CAT: equipamento

TR: etiqueta

### Michelle Pfeiffer

CAT: filme

TG: ator

### Metropolis

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Fritz Lang

### Mike Figgis

CAT: filme

TG: diretor

TR: Justiça cega

### Meu nome não é Johnny

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Mauro Lima

### Mike Leigh

CAT: filme

TG: diretor

TR: Segredos e mentiras

### Mibu gishi den

CAT: filme

USE: When the last sword is drawn

### Mike Nichols

CAT: filme

TG: diretor

TR: Ânsia de amar

### Michael Curtiz

CAT: filme

TG: diretor

TR: Casablanca

### Minha adorável lavanderia

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Stephen Frears

### Michael Lehman

CAT: filme

TG: diretor

### Minha vida sem mim

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Isabel Coixet

### Mira Nair

CAT: filme

TG: diretor

TR: Nome de família

### Mohamed Lakhdar-Hamina

CAT: filme

TG: diretor

TR: Chronique des années  
de braise

### Momar Thian

CAT: filme

TG: diretor

TR: Sarzan

### Mononokehime

CAT: filme

USE: Princess Mononoke

### Monstros

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Tod Browning

### montagem

CAT: técnica

NE: Trata-se de colar uns  
após os outros, numa ordem  
determinada, fragmentos de filme,  
os planos, cujo comprimento foi  
igualmente determinado de  
antemão.

TE: montagem cubista

montagem harmônica

montagem métrica

montagem vertical

trucagem

TR: corte seco

decupagem

direto

efeito Kulechov

fragmento

implant

intervalo

regra dos 180°

segmentação

tempo

### montagem cubista

CAT: técnica

TG: montagem

TR: flashback

O encouraçado Potemkin

### montagem harmônica

CAT: técnica

TG: montagem

TR: Eisenstein

montagem vertical

### montagem métrica

CAT: técnica

TG: montagem

TR: cinema estrutural

### montagem vertical

CAT: técnica

NE: Prática da montagem na qual não basta juntar ponta à ponta fragmentos de filmes, entrando em relação segundo uma única dimensão, a de sua duração. A montagem vertical faz intervir, na determinação dos planos, parâmetros mais ou menos numerosos, ligados ao conteúdo dos planos e à sua formatação própria.

TG: montagem

TR: Alexandre Nevski

Eisenstein

montagem harmônica

### Montgomery Clift

CAT: filme

TG: ator

### Morangos silvestres

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Ingmar Bergman

### Mortu Nega

CAT: filme

TG: filme africano

TR: colonialismo

Flora Gómez

movimentos de libertação

### Mother India

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Mehboob Khan

### motor

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### movimento de câmera

CAT: equipamento

TR: dolly

grua

louma

plano-sequência

steadycam

travelling

### movimentos de libertação

CAT: filme

TE: tema

TR: Camp Thiaroye

Chronique des années de  
braise

Emitai

Mortu Nega

Samory

Sarraounia

### mulher africana

CAT: filme

TE: tema

TR: Finzan

Le destin

Le prix de la liberté

Muna Moto

### Mulheres à beira de um ataque de nervos

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Pedro Almodóvar

### multímero

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

### Muna Moto

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Dikongue-Pipa

liberdade

mulher africana

### Murderers among us

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Wolfgang Staudte

### Murnau

CAT: filme

TG: diretor

TR: Nosferatu

### música

CAT: técnica

TR: acompanhamento ao vivo

cinema mudo

Eisenstein

O homem com a câmera de filmar

TG: filme sul-americano

TR: Juan Taratuto

### não-ficção

CAT: gênero

USE: documentário

### Naomi Kawase

CAT: filme

TG: diretor

TR: Hotaru

### música gravada em película

CAT: técnica

TR: cinema sonoro

composição

### Nascido para matar

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Stanley Kubrick

### My Sassy girl

CAT: filme

UP: Yeopgijeogin

TG: filme asiático

TR: Jae-young Kwak

### Nastassja Kinski

CAT: filme

TG: ator

### Nae yeojachingureul sogae habnida

CAT: filme

USE: Windstruck

### Nationalité immigré

CAT: filme

TG: filme africano

TR: emigração

### Não é você, sou eu

CAT: filme

Sidney Sokhona

negativo virgem

CAT: equipamento

TG: maquinaria

CAT: filme

TG: diretor

TR: Juventude transviada

Neil Jordan

CAT: filme

TG: diretor

TR: Traídos pelo desejo

No tempo das diligências

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: faroeste

John Ford

Nelson Pereira dos Santos

CAT: filme

TG: diretor

TR: Vidas secas

Noivo neurótico, noiva nervosa

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Woody Allen

neorealista

CAT: Escola

TG: realista

TR: Blasetti

Itália

Ladrões de bicicleta

Luchino Visconti

Obsessão

Quatro passi tra le nuvole

Roberto Rossellini

nome da produtora

CAT: equipamento

TR: etiqueta

Nome de família

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Mira Nair

Nosferatu

CAT: filme

Nicholas Ray

NE: É um clássico do expressionismo alemão, baseado em Drácula de Bram Stoker.

TG: filme europeu

TR: expressionista

Murnau

### Nossos anos selvagens

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Wong Kar-wai

### Notre fille

CAT: filme

TG: filme africano

TR: comédia

Daniel Kamwa

### nouvelle vague

CAT: Escola

NE: É um termo francês que significa nova onda. Esse movimento começou com um grupo de jovens franceses, ávido em criar filmes livremente, sem depender de grandes acordos com grandes estúdios, sem fazer contratos que inibiam sua desenvoltura criativa.

TR: França

Jean-Luc Godard

### Nove rainhas

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Fabián Bielinsky

### Ntshaveni Wa Luruli

CAT: filme

TG: diretor

TR: A câmera de madeira

### números-T

CAT: equipamento

TR: objetiva

### O abraço partido

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Daniel Burman

### O almoço nu

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: David Cronenberg

### O anjo azul

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Josef von Sternberg

### O assalto ao trem pagador

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Roberto Farias

### O charme discreto da burguesia

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Luis Buñuel

### O clã das adagas voadoras

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Zhang Yimou

### O destino bate à sua porta

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Bob Rafelson

### O encouraçado Potemkin

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Eisenstein

montagem vertical

### O engenho de Zé Lins

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Vladimir Carvalho

### O fantasma da liberdade

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Luis Buñuel

### O filho da noiva

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Campanella

### O funeral do chefe

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Feng Xiaogang

### O gabinete do Doutor Caligari

CAT: filme

NE: É a produção marcante do expressionismo alemão, que lembra um pesadelo. A realidade desse filme em nada se parece com a realidade exterior, mas em muito lembra o que se passa na mente de

um ser humano em estado de pânico, de incerteza e de suspense, mostrando que não existe outra realidade senão aquela que vivemos subjetivamente.

TG: filme europeu

TR: expressionista

Robert Wiene

### O gordo e o magro

CAT: filme

TG: burlesco

### O grande ditador

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Charles Chaplin

### O grande golpe

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

Stanley Kubrick

### O grande roubo do trem

CAT: filme

NE: É considerado o primeiro Western, de 1903. O filme

tem apenas doze minutos de duração, mas é um dos grandes marcos da história do cinema.

TG: filme norte-americano

TR: Edwin S. Porter

faroeste

### O homem com a câmera de filmar

CAT: filme

NE: É um filme sem suporte literário nenhum. O único ator desse filme é o irmão de Dziga Vertov, Mikhail Kaufman, o homem com a câmera de filmar. Vertov considerava nosso olho imperfeito e que só o olho da câmera é perfeito para observar o real. Máquinas e instrumentos, como barulhos cotidianos compõem a trilha sonora do filme.

TG: futurista

TR: intervalo

música

### O homem elefante

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: David Lynch

### O homem mais desejado do mundo

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Sönke Wortmann

### O homem que quis matar Hitler

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Fritz Lang

### O iluminado

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Stanley Kubrick

### O jogador

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Robert Altman

### O lado escuro do coração

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Eliseo Subiella

### O leopardo

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Luchino Visconti

### O mercador de almas

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Martin Ritt

### O pântano

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Lucrecia Martel

### O pecado mora ao lado

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Billy Wilder

### O prisioneiro do rock

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Richard Thorpe

### O reverso da fortuna

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Barbet Schroeder

### O segredo de Berlim

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: filme noir  
Steven Soderbergh

### O selvagem da motocicleta

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Francis Ford Coppola

### O silêncio

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Ingmar Bergman

### O sol por testemunha

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: René Clément

### O sonho de Cassandra

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Woody Allen

### O tempo não espera

CAT: filme

TG: filme asiático  
TR: Tsui Hark

### O testamento do Dr. Mabuse

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Fritz Lang

### O tigre e o dragão

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Ang Lee

### O último rei da Escócia

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Kevin McDonald

### O vaqueiro voador

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Manfredo Caldas  
Sérgio Moriconi

### O verão de Victor Vargas

CAT: filme  
TG: filme norte-americano

TR: Peter Sollet

CAT: filme

TG: diretor

### O viajante

TR: El brigadista

CAT: filme

Guardafronteras

TG: filme norte-americano

TR: Volker Schlöndorff

### Odoru Daisosasen

CAT: filme

### objetiva

USE: Bayside Shakedown

CAT: equipamento

TE: grande angular

### off

TR: lente

CAT: estética

números-T

UP: fora-de-campo

pára-sol

TR: perspectiva

zoom

### Old boy

### Obsessão

CAT: filme

CAT: filme

TG: filme asiático

TG: filme europeu

TR: Park Chan Wook

TR: Luchino Visconti

### Oldrich Lipsky

neorealista

CAT: filme

TG: diretor

### obturador

CAT: equipamento

TR: Lemonade Joe radio international

UP: shutter

TR: câmera

### Ônibus 174

CAT: filme

### Octavio Cortázar

TG: filme sul-americano

TR: José Padilha

TR: Robert Siodmak

### Ontem, hoje e amanhã

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Vittorio De Sica

### Os Incompreendidos

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: François Truffaut

### Orgulho e preconceito

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Joe Wright

### Os pássaros

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Alfred Hitchcock

### Ornella Muti

CAT: filme

TG: ator

### Os sonhadores

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Bernardo Bertolucci

### Orson Welles

CAT: filme

TG: diretor

TR: A marca da maldade

Cidadão Kane

plano-sequência

### Otto Preminger

CAT: filme

TG: diretor

TR: Laura

### Os assassinos

CAT: filme

TG: filme norte-americano

### Ousmane Sembène

CAT: filme

TG: diretor

TR: Black girl

Camp Thiaroye

Ceddo

Emitai

Guelwaar

Samory

The money order

Xala

pano de câmara

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

pantomima

CAT: técnica

TR: cinema mudo

Pablo Stoll

CAT: filme

TG: diretor

TR: Whisky

Paolo Agazzi

CAT: filme

TG: diretor

TR: El atraco

Pablo Trapero

CAT: filme

TG: diretor

TR: Do outro lado da lei

Família rodante

papel

CAT: gênero

UP: rôle

TR: personagem

palitos de madeira

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

paramétrico

CAT: técnica

USE: parâmetro

pano anti-estático

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

parâmetro

CAT: técnica

UP: paramétrico

TE: ângulo da câmara

dimensão dos planos

direção dos movimentos  
duração dos planos  
raccord espaço-temporal  
relação campo /contra-  
campo  
velocidade dos  
movimentos  
TR: Carl Dreyer  
Jacques Tati  
Kenji Mizoguchi  
segmentação  
Yasujiro Ozu

### Paranoid Park

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Gus Van Sant

### pára-sol

CAT: equipamento  
TG: acessórios  
TR: objetiva

### Paris, c'est joli

CAT: filme  
TG: filme africano  
TR: emigração

Inoussa Ousseini

### Park Chan Wook

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Joint security área  
Old boy  
Three extremes

### paródia

CAT: gênero  
TG: ficção

### Pasajeros

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Andrés Cotler

### Pasolini

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: plano-sequência  
Teorema

### Pastor Veja

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Retrato de Teresa

Volver

**Paul Newman**

CAT: filme

TG: ator

**Paulo Caldas**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Baile perfumado

**Paweogo**

CAT: filme

TG: filme africano

TR: êxodo rural

Sanou Kollo

**Pedro Almodóvar**

CAT: filme

TG: diretor

TR: A flor do meu segredo

A má educação

Ata-me!

Carne trêmula

Fale com ela

Mulheres à beira de um  
ataque de nervos

Tudo sobre minha mãe

**Pen-ek Ratanaruang**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Ultima vida no Universo

**Pequena Miss Sunshine**

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Jonathan Dayton

Valerie Faris

**Perdas e danos**

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Louis Malle

**Perseguidor implacável**

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Don Siegel

**personagem**

CAT: gênero

TR: drama

papel

## perspectiva

CAT: equipamento

estética

TE: perspectiva temporal

TR: câmera

espaço

off

projeção

## perspectiva temporal

CAT: estética

TG: perspectiva

## Peter Bogdanovich

CAT: filme

TG: diretor

TR: A última sessão de cinema

Essa pequena é uma parada

## Peter Sollet

CAT: filme

TG: diretor

TR: O verão de Victor Vargas

## Petr Zelenka

CAT: filme

TG: diretor

TR: Buttoners

## Philip Kaufman

CAT: filme

TG: diretor

TR: A insustentável leveza do ser

## photo-flood

CAT: equipamento

TG: Acessório de iluminação

## Pierre-Marie Dong

CAT: filme

TG: diretor

TR: Identité

## pilhas

CAT: equipamento

TG: acessórios

## pinça

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

## pincel médio

CAT: equipamento

quadro

TG: kit ferramentas

### plano americano

### Piratas en el Callao

CAT: técnica

CAT: filme

TG: plano

TG: filme sul-americano

TR: Eduardo Schuldt

### plano aproximado

CAT: técnica

### plano

TG: plano

CAT: equipamento

estética

### plano de conjunto

técnica

CAT: técnica

NE: O plano é, no filme terminado, o que resta de uma tomada efetuada no momento da filmagem. É qualquer segmento de filme compreendido entre duas mudanças de plano.

TG: plano

### plano de dois eixos

CAT: equipamento

TE: plano americano

TG: chassis

plano aproximado

plano de conjunto

### plano de exposição

plano de exposição

CAT: estética

plano geral

UP: establishing shot

plano médio

TG: plano

plano-sequência

TR: cena

primeiríssimo plano

primeiro plano

### plano geral

TG: chassis

CAT: técnica

TR: junção

TG: plano

### plano médio

CAT: técnica

TG: plano

### plano subjetivo

CAT: estética

TR: cinema de poesia  
enquadramento

### plano-sequência

CAT: estética

técnica

TG: plano

TR: Bazin

movimento de câmera

Orson Welles

Pasolini

The magnificent  
Ambersons

### Pousse- pousse

CAT: filme

TG: filme africano

TR: comédia

Daniel Kamwa

### praticável

CAT: equipamento

TG: acessório de estúdio

### preto-e-branco

CAT: estética

TG: cor

### primeiríssimo plano

CAT: técnica

TG: plano

### primeiro plano

CAT: técnica

TG: plano

TR: impressionista

### Princess Mononoke

CAT: filme

UP: Mononokehime

TG: filme asiático

TR: animação

Hayao Miyazaki

### projeção

CAT: estética

TR: perspectiva

### prolonga

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

### Psicose

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Alfred Hitchcock

### Pulp fiction

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Quentin Tarantino

### Punhos de campeão

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

Robert Wise

### Punto y raya

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Elia Schneider

### quadro

CAT: estética

TR: campo

enquadramento

fora-de-quadro

plano

sobreenquadramento

### quadro de luz

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

### Quanto mais quente melhor

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Billy Wilder

### Quanto vale ou é por quilo?

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Sérgio Bianchi

### Quattro passi tra le nuvole

CAT: filme

TE: filme europeu

TR: neorealista

CAT: técnica

TE: salto

### Quem matou Pixote?

TR: clássico

CAT: filme

decupagem

TG: filme sul-americano

junção

TR: José Joffily

### raccord espaço-temporal

### Quentin Tarantino

CAT: técnica

CAT: filme

TG: parâmetro

TG: diretor

TR: Cães de aluguel

Kill Bill

Pulp fiction

Sin City – a cidade do pecado

### Radiofreccia

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Luciano Ligabue

### Quero ser John Malkovich

### Raj Kapoor

CAT: filme

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TG: diretor

TR: Charlie Kaufman

TR: Awara

Bobby

### Quiz Show - a verdade dos bastidores

### Ralph Fiennes

CAT: filme

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TG: ator

TR: Robert Redford

### Ramesh Sippy

### raccord

CAT: filme

TG: diretor

TR: Sholay

TG: Acessório de  
iluminação

### Rançon d'une alliance

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Sebastian Kamba

### Reflections

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Hung-I Yao

### Raquel Welch

CAT: filme

TG: ator

### refletor

CAT: equipamento

TG: maquinaria

TR: barn-door

### Rashomon

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Akira Kurosawa

### regra dos 180°

CAT: estética

TR: contracampo

decupagem

montagem

### realista

CAT: Escola

TE: neorealista

TR: Clair

França

Grémillon

Jean Renoir

### relação campo /contra-campo

CAT: técnica

TG: parâmetro

### rebatedor

CAT: equipamento

### Relíquia macabra

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

John Huston

### remake

CAT: gênero

TG: ficção

### René Clément

CAT: filme

TG: diretor

TR: O sol por testemunha

### Repulsa ao sexo

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Roman Polanski

### Réquiem para um sonho

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Darren Aronofsky

### Retorno a Howards End

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: James Ivory

### Retrato de Teresa

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Pastor Veja

### Richard Gere

CAT: filme

TG: ator

### Richard Thorpe

CAT: filme

TG: diretor

TR: O prisioneiro do rock

### Ridley Scott

CAT: filme

TG: diretor

TR: 1942: a conquista do paraíso

Thelma e Louise

### Ringu

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Hideo Nakata

terror

**Rita Hayworth**

CAT: filme

TG: ator

CAT: filme

TG: ator

diretor

TR: Quiz Show - a verdade dos bastidores

**River Phoenix**

CAT: filme

TG: ator

**Robert Towne**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Conspiração Tequila

**Rob Reiner**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Harry e Sally

**Robert Wiene**

CAT: filme

TG: diretor

TR: O gabinete do Doutor Caligari

**Robert Siodmak**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Os assassinos

Uma vida marcada

**Robert Wise**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Punhos de campeão

**Robert Altman**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Assassinato em Gosford Park

Mash

O jogador

**Roberto Farias**

CAT: filme

TG: diretor

TR: O assalto ao trem pagador

**Robert Redford**

### Roberto Gervitz

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Feliz ano velho

### rôle

CAT: gênero  
USE: papel

### Roberto Moreira

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Contra todos

### Roma, cidade aberta

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Roberto Rossellini

### Roberto Rossellini

CAT: filme  
TG: cinema moderno  
diretor  
TR: falso-raccord  
neorealista  
Roma, cidade aberta

### Román Chalbaud

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: El caracazo

### Rodrigo Triana

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Soñar no cuesta nada

### Roman Polanski

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Repulsa ao sexo

### Roger Vadim

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: E Deus criou a mulher

### Romy Schneider

CAT: filme  
TG: ator

### Rouch in reverse

CAT: filme  
TG: filme africano

TR: Manthia Diawara

saco de areia

CAT: equipamento

Rua Seis, Sem Número

TG: maquinaria

CAT: filme

TG: filme sul-americano

saco preto

TR: João Batista

CAT: equipamento

TG: maquinaria

Rua sem nome

CAT: filme

Safrana

TG: filme norte-americano

CAT: filme

TR: filme noir

TG: filme africano

Willian Keighley

TR: emigração

Sidney Sokhona

Ruth em questão

salto

CAT: filme

CAT: técnica

TG: filme norte-americano

UP: jump cut

TR: Alexander Payne

TG: raccord

Saam gaang Yi

Samaria

CAT: filme

CAT: filme

USE: Three extremes

USE: Samaritan girl

Sábado

Samaritan girl

CAT: filme

CAT: filme

TG: filme sul-americano

UP: Samaria

TR: Juan Villegas

TG: filme asiático

TR: Kim Ki Duk

### Samory

CAT: filme  
TG: filme africano  
TR: colonialismo  
movimentos de libertação  
Ousmane Sembène

### Sandra Bullock

CAT: filme  
TG: ator

### Sanjay Leela Bhansali

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Devdas

### Sanou Kollo

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Paweogo

### Santa não sou

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Wesley Ruggles

### sargento

CAT: equipamento  
TG: maquinaria

### Sarraounia

CAT: filme  
TG: filme africano  
TR: colonialismo  
Méd Hond  
movimentos de libertação

### Sarzan

CAT: filme  
TG: filme africano  
TR: independência africana  
Momar Thian

### Satyajit Ray

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Canção da estrada

### Sean Connery

CAT: filme  
TG: ator

### Sebastian Kamba

CAT: filme

TG: diretor

TR: Rançon d'une alliance

TG: filme africano

TR: Abdelatif Bem Ammar

### Secuestro express

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Jonathan Jakobowicz

### sequência

CAT: estética

TR: cena

### Sega Coulibaly

CAT: filme

TG: diretor

TR: Le destin

### Sérgio Bianchi

CAT: filme

TG: diretor

TR: Quanto vale ou é por quilo?

### segmentação

CAT: técnica

TR: montagem

parâmetro

### Sérgio Moriconi

CAT: filme

TG: diretor

TR: O vaqueiro voador

### Segredos e mentiras

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Mike Leigh

### seringa de ar

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

### Sejnane

CAT: filme

### Seven swords

CAT: filme

UP: Chat Gim

TG: filme asiático

TR: Hark Tsui

### Sexo, mentiras e videotape

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Steven Soderbergh

### Sharon Stone

CAT: filme

TG: ator

### Shinji Aoyama

CAT: filme

TG: diretor

TR: Eureka

### Shinloui dalbam

CAT: filme

USE: Kick the moon

### Shiri

CAT: filme

UP: Swiri

TG: filme asiático

TR: guerra coreana

Kang Je Gyu

### Sholay

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: ação

Ramesh Sippy

### shutter

CAT: equipamento

USE: obturador

### Sidney Sokhona

CAT: filme

TG: diretor

TR: Nationalité immigré

Safrana

### Silmido

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Woo-Suk Kang

### Sílvio Tendler

CAT: filme

TG: diretor

TR: Encontro com Milton Santos ou o mundo global visto do lado

de cá

### Sin City – a cidade do pecado

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Quentin Tarantino

TE: tema

TR: A bela da tarde

### Sindicato de Ladrões

CAT: filme

NE: É a metáfora de um pedido de desculpas de Elia Kazan por ter delatado seus colegas durante as perseguições anticomunistas do senador McCarthy nos EUA.

TG: filme norte-americano

TR: Elia Kazan

### soft

CAT: equipamento

TG: Acessório de iluminação

### Soleil

CAT: filme

TG: filme africano

TR: emigração

Med Hondo

### Sobre meninos e lobos

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Clint Eastwood

### som

CAT: técnica

TE: cinema mudo

cinema sonoro

### sobreenquadramento

CAT: estética

UP: surcadrage

surcadre

TR: quadro

### Soñar no cuesta nada

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Rodrigo Triana

### sociedade burguesa

CAT: filme

### Song Hae Sun

CAT: filme

TG: diretor

TR: Failan

USE: banda som

### Sönke Wortmann

CAT: filme

TG: diretor

TR: O homem mais desejado do mundo

### spot

CAT: equipamento

TG: Acessório de iluminação

### Sophia Loren

CAT: filme

TG: ator

CAT: equipamento

TG: acessórios

### Spyder and Lilies

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Zero Chou

### Sopyonje

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Im Kwon Taek

### Stan VanderBeek

CAT: filme

TE: diretor

TR: underground

### Souleymane Cissé

CAT: filme

TG: diretor

TR: Baara

Den muso

Finyé

### Stanley Kubrick

CAT: filme

TG: diretor

TR: 2001: Odisseia no Espaço

### sound track

CAT: técnica

A morte passou por perto

Barry Lyndon

De olhos bem fechados

TG: ator

Glória feita de sangue

Laranja mecânica

**Steven Soderbergh**

Lolita

CAT: filme

Nascido para matar

TG: diretor

O grande golpe

TR: Bubble

O iluminado

Building n.7

Irresistível paixão

**steadycam**

Kafka

CAT: equipamento

O segredo de Berlim

TG: maquinaria

Sexo, mentiras e

TR: movimento de câmera

videotape

**Stephen Frears**

**Sujoy Ghosh**

CAT: filme

CAT: filme

TG: diretor

TG: diretor

TR: A rainha

TR: Jhankaar beats

Ligações perigosas

Minha adorável lavanderia

**sun gun**

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

**Steve Kloves**

CAT: filme

TG: diretor

TR: Susie e os Baker Boys

**super-8**

CAT: equipamento

TG: bitola

**Steve McQueen**

CAT: filme

**superposição**

CAT: estética

TR: imagem

### suporte para ombro

CAT: equipamento

TG: acessórios

### surcadrage

CAT: estética

USE: sobreenquadramento

### surcadre

CAT: estética

USE: sobreenquadramento

### surrealismo

CAT: Escola

TR: L'etoile de mer

### Susan Sarandon

CAT: filme

TG: ator

### Susie e os Baker Boys

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Steve Kloves

### suspense

CAT: gênero

TG: ficção

### Swiri

CAT: filme

USE: Shiri

### tabela

CAT: equipamento

TG: acessório de estúdio

### tabela de cores

CAT: equipamento

TG: acessórios

### tachometer

CAT: equipamento

USE: tacômetro

### tacômetro

CAT: equipamento

UP: tachometer

TR: câmera

### Takeshi Miike

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Three extremes

### tempo

CAT: técnica  
TR: duração  
montagem

### teatro filmado

CAT: técnica  
TR: cinema sonoro

### Tempos felizes

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Zhang Yimou

### Tell the truth

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Helmut Weiss

### Tempos modernos

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Charles Chaplin

### tema

CAT: filme  
TG: apartheid  
colonialismo  
crítica  
emigração  
êxodo rural  
guerra coreana  
independência africana  
liberdade  
movimentos de libertação  
mulher africana  
sociedade burguesa

### Teorema

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Pasolini

### Terence Stamp

CAT: filme  
TG: ator

### Terra em transe

CAT: filme  
TG: filme sul-americano

TR: Glauber Rocha

### terror

CAT: gênero

TG: ficção

TR: Ringu

### tesoura

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

### The Black Forest girl

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Hans Deppe

### The bow

CAT: filme

UP: Hwal

TG: filme asiático

TR: Kim Ki Duk

### The gods must be crazy

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Jamie Uys

### The happening

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: M. Night Shyamalan

### The magnificent Ambersons

CAT: filme

TR: plano-sequência

### The money order

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Ousmane Sembène

### The Road on the air

CAT: filme

TG: filme asiático

TR: Li Zhi-Chiang

### Thelma e Louise

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Ridley Scott

### Three extremes

CAT: filme

UP: Saam gaang Yi

TG: filme asiático

TR: Fruit Chan

Park Chan Wook

Takeshi Miike

Tomás Gutiérrez Alea

CAT: filme

TG: diretor

TR: Las doce sillas

Tidiane Aw

CAT: filme

TG: diretor

TR: Le bracelet de bronze

Toni Venturi

CAT: filme

TG: diretor

TR: Cabra cega

Tim Robbins

CAT: filme

TG: ator

Traídos pelo desejo

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Neil Jordan

título

CAT: equipamento

TR: etiqueta

Trainspotting

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Danny Boyle

Tod Browning

CAT: filme

TG: diretor

TR: Monstros

transparência

CAT: técnica

TG: trucagem

Tom Cruise

CAT: filme

TG: ator

travelling

CAT: equipamento

TG: maquinaria

TR: movimento de câmera

### trena

CAT: equipamento

TG: kit ferramentas

### trilho de travelling

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### tripé

CAT: equipamento

TG: acessórios

### tripé de luz

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

### tripé grande

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### tripé grande de luz

CAT: equipamento

TG: Acessório de  
iluminação

### tripé pequeno

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### Tropa de elite

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: José Padilha

### trucagem

CAT: técnica

NE: É toda manipulação na  
produção de um filme que acaba  
mostrando na tela algo que não  
existiu na realidade.

TE: efeito Schufftan

efeitos especiais

máscara

matte

transparência

TG: montagem

### Tsui Hark

CAT: filme

TG: diretor

TR: O tempo não espera

### Tudo começou no sábado

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Karel Reisz

### Um copo de cólera

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Aluizio Abranches

### Tudo sobre minha mãe

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Pedro Almodóvar

### Um corpo que cai

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Alfred Hitchcock

### Twin Peaks: Os últimos dias de Laura Palmer

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: David Lynch

### Um lugar ao sol

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: George Stevens

### Ultima vida no Universo

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Pen-ek Ratanaruang

### Um misterioso assassinato em Manhattan

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Woody Allen

### Um beijo roubado

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Wong Kar-wai

### Um relatório ambíguo sobre o fim do mundo

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Jural Jabukisko

### Um retrato de mulher

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Fritz Lang

### Uma aventura na Martinica

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Howard Hawks

### Uma janela para o amor

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: James Ivory

### Uma rua chamada pecado

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Elia Kazan

### Uma Simples Formalidade

CAT: filme

TG: filme europeu

TR: Giuseppe Tornatore

### Uma Thurman

CAT: filme

TG: ator

### Uma vida marcada

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: filme noir

Robert Siodmak

### underground

CAT: Escola

TR: Jonas Mekas

Stan VanderBeek

vanguardista

### Une si simple histoire

CAT: filme

TG: filme africano

TR: Abdelatif Bem Ammar

independência africana

### Val Kilmer

CAT: filme

TG: ator

### Valerie Faris

CAT: filme

TG: diretor

TR: Pequena Miss Sunshine

### vanguardista

CAT: Escola

TG: futurista

TR: cinema não-encenado  
experimental  
underground

### vareta

CAT: equipamento

TG: maquinaria

### velocidade dos movimentos

CAT: técnica

TG: parâmetro

### Veludo azul

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: David Lynch

### Vera Fogwill

CAT: filme

TG: diretor

TR: Las mantenidas sin  
sueños

### Viagem à Itália

CAT: filme

TR: falso-raccord

### Victoria Abril

CAT: filme

TG: ator

### Vida de cão

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Charles Chaplin

### Vida de solteiro

CAT: filme

TG: filme norte-americano

TR: Cameron Crowne

### Vidas secas

CAT: filme

TG: filme sul-americano

TR: Nelson Pereira dos  
Santos

### video-assist

CAT: equipamento

TG: acessórios

### Vidhu Vinod Chopra

CAT: filme  
TG: filme asiático  
TR: Eklavya

TG: diretor  
TR: O viajante

### visor de contraste

CAT: equipamento  
TG: acessórios

### Volver

CAT: filme  
TG: filme europeu  
TR: Pedro Almodóvar

### Vítimas de uma paixão

CAT: filme  
TG: filme norte-americano  
TR: Harold Becker

### voz

CAT: equipamento  
TR: kinetógrafo

### Vittorio De Sica

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Ladrões de bicicleta  
Ontem, hoje e amanhã

### Walter Ruttmann

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Melody of the world

### Vladimir Carvalho

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Barra 68  
O engenho de Zé Lins

### Walter Salles

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Abril despedaçado  
Central do Brasil

### Volker Schloendorff

CAT: filme

### Week-end

CAT: filme  
TR: falso-raccord

### Wesley Ruggles

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Santa não sou

TR: Chaga de fogo  
Horas de desespero

### western

CAT: gênero  
USE: faroeste

### Willian Keighley

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Rua sem nome

### When the last sword is drawn

CAT: filme  
UP: Mibu gishi den  
TG: filme asiático  
TR: Yojiro Takita

### Windstruck

CAT: filme  
UP: Nae yeojachingureul  
sogae habnida  
TG: filme asiático  
TR: Jae-young Kwak

### Whisky

CAT: filme  
TG: filme sul-americano  
TR: Juan Pablo Rebella  
Pablo Stoll

### Winona Ryder

CAT: filme  
TG: ator

### William Holden

CAT: filme  
TG: ator

### Wolfgang Staudte

CAT: filme  
TG: diretor  
TR: Murderers among us

### William Wyler

CAT: filme  
TG: diretor

### Wong Kar-wai

CAT: filme  
TG: diretor

TR: 2046 - Os Segredos do  
Amor

Amor à flor da pele

Amores expressos

Anjos caídos

As time goes by

Cinzas do passado

Felizes juntos

Nossos anos selvagens

Um beijo roubado

### Woody Allen

CAT: filme

TG: diretor

TR: A rosa púrpura do Cairo

Celebridades

Desconstruindo Harry

Noivo neurótico, noiva  
nervosa

O sonho de Cassandra

Um misterioso  
assassinato em Manhattan

### Woo-Suk Kang

CAT: filme

TG: diretor

TR: Silmido

### Xala

CAT: filme

TG: filme africano

TR: crítica

independência africana

Ousmane Sembène

### Yasujiro Ozu

CAT: técnica

TR: parâmetro

### Yeopgijeogin

CAT: filme

USE: My Sassy girl

### Yojiro Takita

CAT: filme

TG: diretor

TR: When the last sword is  
drawn

### Zero Chou

CAT: filme

TG: diretor

TR: Spyder and Lilies

### Zhang Yimou

CAT: filme

Tempos felizes

TG: diretor

TR: Herói

zoom

O clã das adagas  
voadoras

CAT: equipamento

TR: objetiva

## **ANEXO III**

# **RELAÇÃO DE TERMOS EM ORDEM ALFABÉTICA POR CATEGORIA**

## **equipamento**

16 mm

35mm

aberto

abertura

Acessório de iluminação

acessório de estúdio

acessórios

alicate

aperture

assistente

assistente de câmera

bandeira

bandô

banqueta

barn-door

barracuda

bateria

batoque

bitola

boletim de câmera

brut

cabeça de efeito

cabeça de tripé

cabeça do tripé

cabo

cabo de segurança

caixa distribuidora

caixa intermediária

calha-brut

câmera

caneta hidrocor

canivete

carregador de bateria

cartão cinza

changing bag

chassis

chave de fenda

chave halen

chave Philips

cinematógrafo

claquete

coaxial

corpo

cunha

data

dedolight

difusor de metal

difusor tecron

dolly

elástico

emulsão

estrela

etiqueta

filtro	louma
fita adesiva	lupa
foco	mandrake
focus	maquinaria
fotômetro incidente	mecanismo de tração
fresnéis	metragem
garra	motor
garra jacaré	movimento de câmera
gelatina	multímero
gobo	negativo virgem
grande angular	nome da produtora
grifa	números-T
grua	objetiva
hi-hat	obturador
HMI	palitos de madeira
instruções para laboratório	pano anti-estático
kelvinômetro	pano de câmera
kinetógrafo	pára-sol
kino-floo	perspectiva
kit ferramentas	photo-flood
kit lens cleaner	pilhas
laçada	pinça
lanterna	pincel médio
lápiz	plano
lata vazia de negativo	plano de dois eixos
lente	praticável
looping	prolonga

quadro de luz	tripé grande de luz
rebatedor	tripé pequeno
refletor	vareta
saco de areia	video-assist
saco preto	visor de contraste
sargento	voz
seringa de ar	zoom
shutter	
soft	<b>Escola</b>
spot	Alemanha
spot meter	Caligrafismo
steadycam	cinema estrutural
sun gun	cinema moderno
super-8	cinema mudo
suporte para ombro	cinema nacional
tabela	cinema não-encenado
tabela de cores	cinema novo
tachometer	cinema pós-moderno
tacômetro	expressionista
tesoura	flashback
título	França
travelling	futurista
trena	impressionista
trilho de travelling	Itália
tripé	neorealista
tripé de luz	nouvelle vague
tripé grande	realista

surrealismo  
underground  
vanguardista

### **estética**

campo  
cena  
colorido  
contracampo  
cor  
enquadramento  
espaço  
fora-de-campo  
fora-de-quadro  
imagem  
junção  
off  
perspectiva  
perspectiva temporal  
plano  
plano de exposição  
plano subjetivo  
plano-sequência  
preto-e-branco  
projeção  
quadro  
regra dos 180°

sequência  
sobreenquadramento  
superposição  
surcadrage  
surcadre

### **filme**

1942: a conquista do paraíso  
2001: Odisseia no Espaço  
2046 - Os Segredos do Amor  
21 gramas  
A bela da tarde  
A câmera de madeira  
A concepção  
A doce vida  
A flor do meu segredo  
A força do amor  
A fraternidade é vermelha  
A gardênia azul  
A grande ilusão  
A guerra dos Roses  
A história real  
A igualdade é branca  
A insustentável leveza do ser  
A irmandade da guerra  
A liberdade é azul  
A má educação

A marca da maldade	Alec Baldwin
A menina santa	Alejandro Amenábar
A morte passou por perto	Alejandro Doria
A noite americana	Alejandro González Iñárritu
A pequena loja da rua principal	Alexander Payne
A perversa	Alexandre Stockler
A rainha	Alfonso Arau
A regra do jogo	Alfred Hitchcock
A rosa púrpura do Cairo	Allah Tantou
A última sessão de cinema	Aluizio Abranches
A última tentação de Cristo	Amor à flor da pele
A viagem de Chihiro	Amores brutos
A vida de Oharu	Amores expressos
A vida secreta das palavras	Anant Balani
Abdelatif Bem Ammar	Andie McDowell
Abra os olhos	Andrés Cotler
Abril despedaçado	Andrew Adamson
Accident	Andrucha Waddington
Aconteceu naquela noite	Andy Garcia
Adrián Caetano	Ang Lee
Adrián Suar	Anjos caídos
Akira Kurosawa	Anna Muylaer
Al Pacino	Ann-Margret
Alain Delon	Ânsia de amar
Alain Fresnot	Antonio Banderas
Alan J. Pakula	António Hernández
Alberto Lecchi	Anurag Basu

apartheid  
Après lui  
Arthur Penn  
As pontes de Madison  
As time goes by  
Ashwini Chaudhary  
Assassinato em Gosford Park  
Ata-me!  
ator  
Atração mortal  
Através de um espelho  
Audrey Hepburn  
Ava Gardner  
Awara  
Baara  
Babaçu  
Babel  
Baile perfumado  
Baixo gávea  
Barbara Hershey  
Barbet Schroeder  
Barra 68  
Barry Lyndon  
Batismo de sangue  
Bayside Shakedown  
Bazin  
Beijo da morte  
Benoît Ramampy  
Bernardo Bertolucci  
Bicho de sete cabeças  
Bicots-nègres, vos voisins  
Billy Wilder  
Bin-jip  
Black girl  
Blake Edwards  
Blasetti  
Boa noite e boa sorte  
Bob Rafelson  
Bobby  
Bolshe Vita  
Bonequinha de luxo  
Brad Pitt  
Bráulio Mantovani  
Bridget Fonda  
Brigitte Bardot  
Brilho eterno de uma mente sem  
lembranças  
Bubble  
Building n.7  
Burial of a potato  
Buttoners  
Bye, bye Africa  
Cabra cega  
Cabra marcado para morrer

Caçada humana	Charles Chaplin
Cães de aluguel	Charles Vidor
Cama adentro	Charlie Kaufman
Cama de gato	Charlotte Gray
Cameron Crowne	Chat Gim
Cameron Diaz	Chega de saudade
Camp Thiaroye	Cheikh Oumar Sissoko
Campanella	Chico
Canção da estrada	Chingoo
Cantando na chuva	Christian Slater
Canudos	Chronique des années de braise
Carandiru	Cidadão Kane
Carlos Reichenbach	Cidade de Deus
Carlos Sorin	Cidade dos sonhos
Carne trêmula	Cidade perdida
Cary Grant	Cinema Paradiso
Casa de areia	Cinzas do passado
Casa vazia	Clair
Casablanca	Clark Gable
Catherine Deneuve	Claude Sautet
Ceddo	Claudia Cardinale
Celebridades	Clint Eastwood
Cenas de um casamento	colonialismo
Central do Brasil	Como água para chocolate
Cesar e Rosalie	Conspiração Tequila
Chaga de fogo	Contos da lua vaga
Chandni bar	Contra todos

Correspondente estrangeiro  
Crepúsculo dos deuses  
crítica  
Crônica de um amor louco  
Crônicas de Nárnia  
Cuba baila  
Dançando no escuro  
Daniel Burman  
Daniel Day-Lewis  
Daniel Kamwa  
Danny Boyle  
Danny Cannon  
Danny De Vito  
Darren Aronofsky  
David Achkar  
David Cronenberg  
David Lean  
David Lynch  
De olhos bem fechados  
Demi Moore  
Den muso  
Dennis Quaid  
Denzel Washington  
Der Kaiser Von Kalifornien  
Desconstruindo Harry  
Desejo humano  
Desmundo  
Deus e o diabo na terra do sol  
Devdas  
Di Moretti  
Dikongue-Pipa  
diretor  
Disque M para matar  
Do outro lado da lei  
Dogville  
Dom Hélder Câmara: o santo rebelde  
Domésticas  
Don Siegel  
Drew Barrymore  
Drugstore cowboy  
Durval Discos  
Dziga Vertov  
E Deus criou a mulher  
Ed Mort  
Eduardo Coutinho  
Eduardo Mendonza  
Eduardo Schuldt  
Edukators  
Edwin S. Porter  
Eisenstein  
Eklavya  
El atraco  
El brigadista

El caracazo	Fanny e Alexander
El cielito	Federico Fellini
El hombre de Maisinicu	Feliz ano velho
Elephant	Felizes juntos
Eles não usam black-tie	Feng Xiaogang
Elia Kazan	Férias de amor
Elia Schneider	Fernando Meirelles
Eliseo Subiella	filme africano
Elpidio Valdés	filme asiático
Elvis Presley	filme europeu
emigração	filme norte-americano
Emitai	filme sul-americano
Emmanuelle Seigner	Finyé
Encontro com Milton Santos ou o mundo global visto do lado de cá	Finzan
Envolto nas sombras	Flora Gómez
Erika Bauer	Francis Ford Coppola
Ernst Lubitsch	François Truffaut
Essa pequena é uma parada	Friend
Esse obscuro objeto do desejo	Fritz Lang
Eureka	Fruit Chan
êxodo rural	Fuga do passado
Fabián Bielinsky	Fugindo do inferno
Failan	Gaël Morel
Fale com ela	Garotas do ABC
Falsa loura	Gary Oldman
Família rodante	Gene Kelly
	George Clooney

George Stevens	Harrison Ford
Ghost dog	Harry e Sally
Gilda	Hayao Miyazaki
Gillian Armstrong	Hector Babenco
Giuseppe Tornatore	Helmut Weiss
Glauber Rocha	Helvécio Ratton
Glória feita de sangue	Henry Hathaway
Gongdong gyeongbi guyeok JSA	Heritage Africa
Good boy, bad boy	Herói
Grace Kelly	Herói acidental
Grandes esperanças	Hideo Nakata
Gregory Peck	Horas de desespero
Grémillon	Hotaru
Greta Garbo	Howard Hawks
Gritos e sussurros	Hugh Grant
Guardafronteras	Humberto Solás
Guelwaar	Humphrey Bogart
guerra coreana	Hung-I Yao
Guimba: un tyran, une époque	Hwal
Gus Van Sant	Ibolya Fekete
Guy Ritchie	Iciar Bollain
Hanns Schwarz	Identité
Hans Deppe	Im Kwon Taek
Hans Weingartner	independência africana
Hark Tsui	Ingmar Bergman
Harold Becker	Ingrid Bergman
Haroldo Marinho Barbosa	Inoussa Ousseini

Interlúdio	Joana D'arc
Ipojuca Pontes	João Batista
Irmãs	João Jardim
Irresistível paixão	Joe Wright
Isabel Coixet	Joggers park
Isabella Rossellini	Jogos, trapaças e dois canos fumegantes
Isabelle Adjani	John Ford
Jack Nicholson	John Huston
Jacqueline Bisset	John Malkovich
Jacques Tourneur	John Sturges
Jae-young Kwak	Johnie Waterman
James Dean	Johnny Depp
James Ivory	Joint security área
Jamie Uys	Jonas Mekas
Jan Hrebejk	Jonathan Dayton
Jan Jakub Kolski	Jonathan Jakobowicz
Ján Kadár	Jorge Gaggaro
Jane Fonda	José Eduardo Belmonte
Janela da alma	José Joffily
Janela indiscreta	José Padilha
Jean Renoir	Josef von Sternberg
Jean-Luc Godard	Joshua Logan
Jeremy Irons	Juan Bautista Stagnaro
Jessica Lange	Juan Pablo Rebella
Jhankaar beats	Juan Padrón
Jim Jarmusch	Juan Taratuto
Jim McBride	

Juan Villegas	Kill Bill
Juiz	Kim Basinger
Jules Dassin	Kim Ki Duk
Julia Roberts	Kim Novak
Julia Solomonoff	Kim Sang Jin
Julie Delpy	Klute, o passado condena
Juliette Binoche	Krzysztof Zanussi
Júlio Bressane	Krzysztof Kieslowski
Julio García Espinosa	Kwah Ansah
Jural Jabukisko	Kyung-Taek Kwai
Justiça cega	Ladrão de casaca
Juventude transviada	Ladrões de bicicleta
Kabhi Alvidaa Na Kehna	Laís Bodanzky
Kabir Khan	Lana Turner
Kabul Express	Laranja mecânica
Kafka	Lars Von Trier
Kang Je Gyu	Las aventuras de Juan Quinquín
Karan Johar	Las doce sillas
Karel Reisz	Las mantenidas sin sueños
Karim Aïnouz	Laura
Kathleen Turner	Lauren Bacall
Katsuyuki Motohiro	Lavoura arcaica
Keanu Reeves	Le bracelet de bronze
Kelly Lynch	Le destin
Kevin Costner	Le prix de la liberté
Kevin McDonald	Leila Diniz
Kick the moon	Lemonade Joe radio international

Lena Olin  
Leon Hirszman  
Leslie Arliss  
L'etoile de mer  
Leve meus olhos  
Li Zhi-Chiang  
liberdade  
Life as fatal sexually transmitted disease  
Life in a metro  
Ligações perigosas  
Liz Taylor  
Lolita  
Los Borgia  
Loucos de paixão  
Louis Malle  
Luc Besson  
Luchino Visconti  
Lucía  
Lucía Cedrón  
Luciano Ligabue  
Lucrecia Martel  
Luis Buñuel  
Luis Mandoki  
Luis Trenker  
Luiz Fernando Carvalho  
Luzes da cidade  
Lyonel Lucini  
M - O vampiro de Dusseldorf  
M. Night Shyamalan  
Madame Bovary  
Madame satã  
Madeleine Stowe  
Madhur Bhandarkar  
Mae West  
Mahamat-Saleh Haroun  
Malena  
Man Ray  
Mañana te cuento  
Mandala  
Manfredo Caldas  
Manthia Diawara  
Manuel Pérez  
Mar adentro  
Marcello Mastroianni  
Marcelo Schapces  
Marco Ferreri  
María Victoria Menis  
Marilyn Monroe  
Marlene Dietrich  
Marlon Brando  
Marnie - confissões de uma ladra  
Martín de Salvo  
Martin Ritt

Martin Scorsese  
Mash  
Matou a família e foi ao cinema  
Matt Dillon  
Mauricio Wainrot  
Mauro Lima  
Méd Hond  
Med Hondo  
Meg Ryan  
Mehboob Khan  
Meia-noite no jardim do bem e do mal  
Mel Gibson  
Melody of the heart  
Melody of the world  
Memórias de quem fica  
Menina de ouro  
Mercado de ladrões  
Metropolis  
Meu nome não é Johnny  
Mibu gishi den  
Michael Curtiz  
Michael Lehman  
Michelle Pfeiffer  
Mike Figgis  
Mike Leigh  
Mike Nichols  
Minha adorável lavanderia  
Minha vida sem mim  
Mira Nair  
Mohamed Lakhdar-Hamina  
Momar Thian  
Mononokehime  
Monstros  
Montgomery Clift  
Morangos silvestres  
Mortu Nega  
Mother India  
movimentos de libertação  
mulher africana  
Mulheres à beira de um ataque de nervos  
Muna Moto  
Murderers among us  
Murnau  
My Sassy girl  
Nae yeojachingureul sogae habnida  
Não é você, sou eu  
Naomi Kawase  
Nascido para matar  
Nastassja Kinski  
Nationalité immigré  
Neil Jordan  
Nelson Pereira dos Santos

Nicholas Ray  
No tempo das diligências  
Noivo neurótico, noiva nervosa  
Nome de família  
Nosferatu  
Nossos anos selvagens  
Notre fille  
Nove rainhas  
Ntshaveni Wa Luruli  
O abraço partido  
O almoço nu  
O anjo azul  
O assalto ao trem pagador  
O charme discreto da burguesia  
O clã das adagas voadoras  
O destino bate à sua porta  
O encouraçado Potemkin  
O engenho de Zé Lins  
O fantasma da liberdade  
O filho da noiva  
O funeral do chefão  
O gabinete do Doutor Caligari  
o gordo e o magro  
O grande ditador  
O grande golpe  
O grande roubo do trem  
O homem com a câmera de filmar  
O homem elefante  
O homem mais desejado do mundo  
O homem que quis matar Hitler  
O iluminado  
O jogador  
O lado escuro do coração  
O leopardo  
O mercador de almas  
O pântano  
O pecado mora ao lado  
O prisioneiro do rock  
O reverso da fortuna  
O segredo de Berlim  
O selvagem da motocicleta  
O silêncio  
O sol por testemunha  
O sonho de Cassandra  
O tempo não espera  
O testamento do Dr. Mabuse  
O tigre e o dragão  
O último rei da Escócia  
O vaqueiro voador  
O verão de Victor Vargas  
O viajante  
Obsessão  
Octavio Cortázar

Odorú Daisosasen

Old boy

Oldrich Lipsky

Ônibus 174

Ontem, hoje e amanhã

Orgulho e preconceito

Ornella Muti

Orson Welles

Os assassinos

Os Incompreendidos

Os pássaros

Os sonhadores

Otto Preminger

Ousmane Sembène

Pablo Stoll

Pablo Trapero

Paolo Agazzi

Paranoid Park

Paris, c'est joli

Park Chan Wook

Pasajeros

Pasolini

Pastor Veja

Paul Newman

Paulo Caldas

Paweogo

Pedro Almodóvar

Pen-ek Ratanaruang

Pequena Miss Sunshine

Perdas e danos

Perseguidor implacável

Peter Bogdanovich

Peter Sollet

Petr Zelenka

Philip Kaufman

Pierre-Marie Dong

Piratas en el Callao

Pousse- pousse

Princess Mononoke

Psicose

Pulp fiction

Punhos de campeão

Punto y raya

Quanto mais quente melhor

Quanto vale ou é por quilo?

Quatro passi tra le nuvole

Quem matou Pixote?

Quentin Tarantino

Quero ser John Malkovich

Quiz Show - a verdade dos bastidores

Radiofreccia

Raj Kapoor

Ralph Fiennes

Ramesh Sippy	Roberto Rossellini
Rançon d'une alliance	Rodrigo Triana
Raquel Welch	Roger Vadim
Rashomon	Roma, cidade aberta
Reflections	Román Chalbaud
Relíquia macabra	Roman Polanski
René Clément	Romy Schneider
Repulsa ao sexo	Rouch in reverse
Réquiem para um sonho	Rua Seis, Sem Número
Retorno a Howards End	Rua sem nome
Retrato de Teresa	Ruth em questão
Richard Gere	Saam gaang Yi
Richard Thorpe	Sábado
Ridley Scott	Safrana
Ringu	Samaria
Rita Hayworth	Samaritan girl
River Phoenix	Samory
Rob Reiner	Sandra Bullock
Robert Siodmak	Sanjay Leela Bhansali
Robert Altman	Sanou Kollo
Robert Redford	Santa não sou
Robert Towne	Sarraounia
Robert Wiene	Sarzan
Robert Wise	Satyajit Ray
Roberto Farias	Sean Connery
Roberto Gervitz	Sebastian Kamba
Roberto Moreira	Secuestro express

Sega Coulibaly	Stan VanderBeek
Segredos e mentiras	Stanley Kubrick
Sejnane	Stephen Frears
Sérgio Bianchi	Steve Kloves
Sérgio Moriconi	Steve McQueen
Seven swords	Steven Soderbergh
Sexo, mentiras e videotape	Sujoy Ghosh
Sharon Stone	Susan Sarandon
Shinji Aoyama	Susie e os Baker Boys
Shinloui dalbam	Swiri
Shiri	Takeshi Miike
Sholay	Tell the truth
Sidney Sokhona	tema
Silmido	Tempos felizes
Sílvio Tandler	Tempos modernos
Sin City – a cidade do pecado	Teorema
Sindicato de Ladrões	Terence Stamp
Sobre meninos e lobos	Terra em transe
sociedade burguesa	The Black Forest girl
Soleil	The bow
Soñar no cuesta nada	The gods must be crazy
Song Hae Sun	The happening
Sönke Wortmann	The magnificent Ambersons
Sophia Loren	The money order
Sopyonje	The Road on the air
Souleymane Cissé	Thelma e Louise
Spyder and Lilies	Three extremes

Tidiane Aw	Uma Thurman
Tim Robbins	Uma vida marcada
Tod Browning	Une si simple histoire
Tom Cruise	Val Kilmer
Tomás Gutiérrez Alea	Valerie Faris
Toni Venturi	Veludo azul
Traídos pelo desejo	Vera Fogwill
Trainspotting	Viagem à Itália
Tropa de elite	Victoria Abril
Tsui Hark	Vida de cão
Tudo começou no sábado	Vida de solteiro
Tudo sobre minha mãe	Vidas secas
Twin Peaks: Os últimos dias de Laura Palmer	Vidhu Vinod Chopra
Ultima vida no Universo	Vítimas de uma paixão
Um beijo roubado	Vittorio De Sica
Um copo de cólera	Vladimir Carvalho
Um corpo que cai	Volker Schloendorff
Um lugar ao sol	Volver
Um misterioso assassinato em Manhattan	Walter Ruttmann
Um relatório ambíguo sobre o fim do mundo	Walter Salles
Um retrato de mulher	Week-end
Uma aventura na Martinica	Wesley Ruggles
Uma janela para o amor	When the last sword is drawn
Uma rua chamada pecado	Whisky
Uma Simples Formalidade	William Holden
	William Wyler
	Willian Keighley

Windstruck	estrutural
Winona Ryder	experimental
Wolfgang Staudte	faroeste
Wong Kar-wai	ficção
Woody Allen	filme noir
Woo-Suk Kang	gângster
Xala	indireto livre
Yeopgijeogin	melodrama
Yojiro Takita	não-ficção
Zero Chou	papel
Zhang Yimou	paródia

### **gênero**

abstrato	remake
ação	rôle
adaptação	suspense
afílmico	terror
animação	western

aventura

burlesco

cinema de poesia

clássico

comédia

criminal

documentário

drama

épico

### **técnica**

acompanhamento ao vivo

Alexandre Nevski

ângulo da câmera

banda som

Carl Dreyer

cinema mudo

cinema sonoro

cinematurgia

composição	montagem
contraponto orquestral	montagem cubista
corte seco	montagem harmônica
decupagem	montagem métrica
dimensão dos planos	montagem vertical
direção dos movimentos	música
direto	música gravada em película
divismo	pantomima
duração	paramétrico
duração dos planos	parâmetro
efeito Kulechov	plano
efeito Schufftan	plano americano
efeitos especiais	plano aproximado
Eisenstein	plano de conjunto
establishing shot	plano geral
fala	plano médio
falso-raccord	plano-sequência
flashback	primeiríssimo plano
fragmento	primeiro plano
implant	raccord
intervalo	raccord espaço-temporal
Jacques Tati	relação campo /contra-campo
jump cut	salto
junção	segmentação
Kenji Mizoguchi	som
máscara	sound track
matte	teatro filmado

tempo

transparência

trucagem

velocidade dos movimentos

Yasujiro Ozu